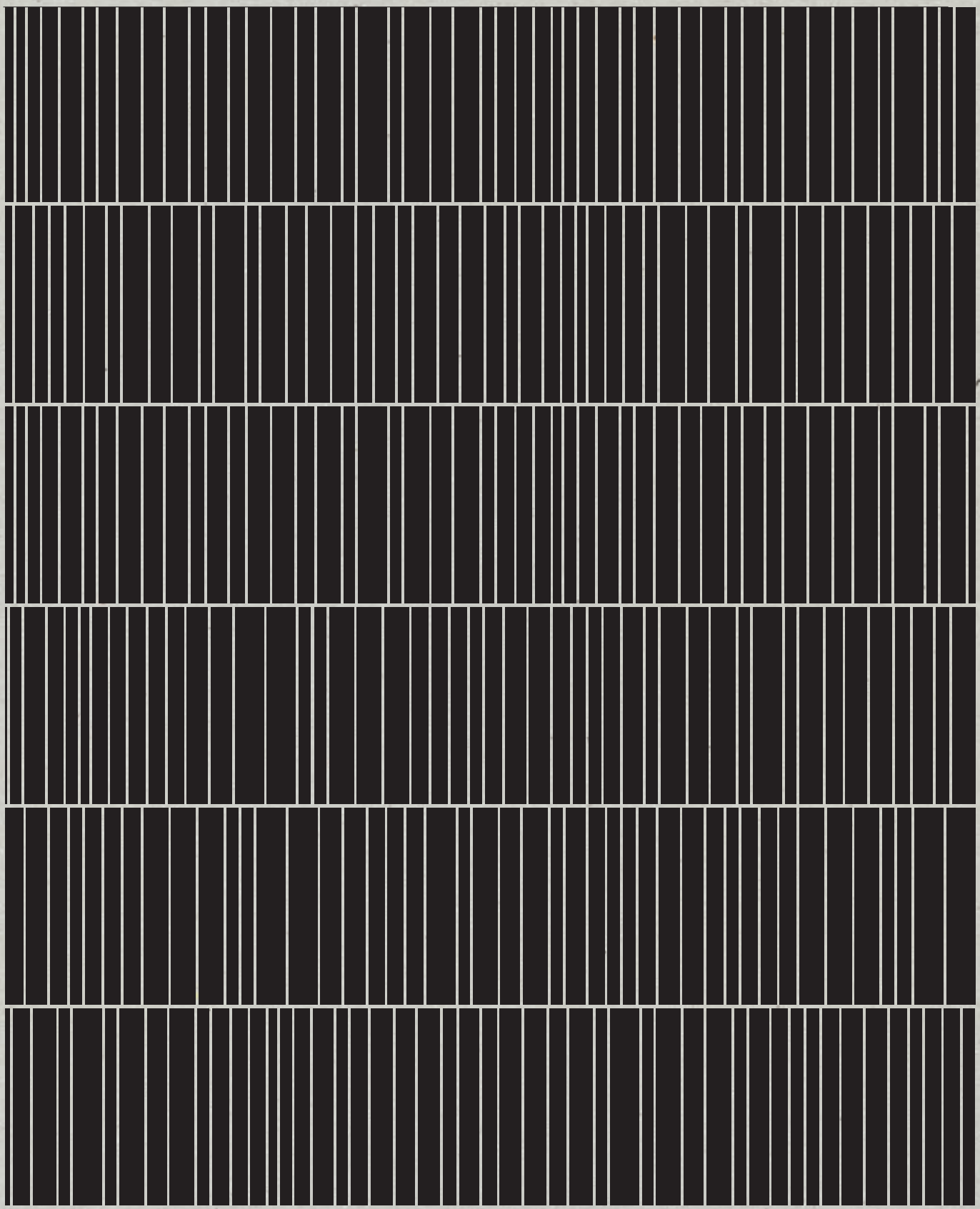


VDR10 PARROQUIA DE SAN JORGE

TABUENCA & LEACHE, ARQUITECTOS





PARROQUIA DE SAN JORGE

PARROQUIA DE SAN JORGE

TABUENCA & LEACHE ARQUITECTOS

VDR

SUMARIO

TABUENCA & LEACHE ARQUITECTOS / 6

PARROQUIA DE SAN JORGE
PASO A PASO / 12
IMÁGENES / 20

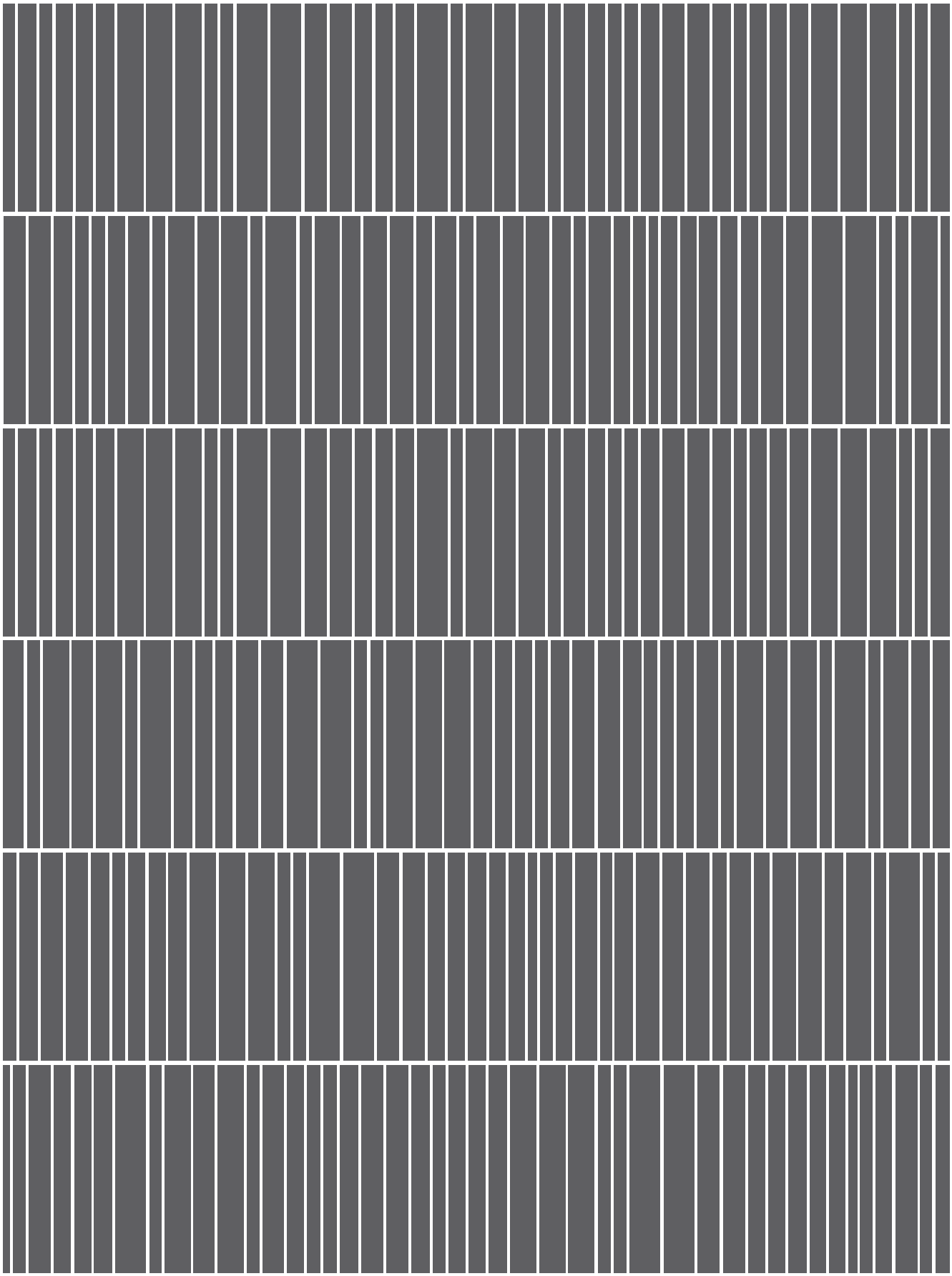
CVS
TABUENCA & LEACHE ARQUITECTOS / 57
VDR / 59

PUBLICACIONES / 62

PLANOS / 66

ENGLISH / 85

FRANÇAIS / 88



Haciendo silencio

TABUENCA & LEACHE ARQUITECTOS

"De pronto, cuatro son uno.
Victoria: bella unidad."
Jorge Guillén. "Plaza mayor". *Cántico* (1923-1950)

Resulta habitual al abordar proyectos de edificios públicos que los solares en donde se asentarán sean retales de los planes de urbanización. En el caso de la iglesia y centro parroquial San Jorge, nos encontramos con un solar rodeado de viviendas de hasta baja más ocho, ya edificadas. Ante una dominancia semejante, la pregunta era: ¿cómo conseguimos la imagen de un edificio público y, a la vez, sagrado, que tenga una escala capaz de competir con el resto de los edificios que lo rodearán?

«En una situación urbana tan hostil, tan predeterminada, con una ordenación muy dura, no cabía otra respuesta: haciendo silencio. Es decir, proyectando un edificio abstracto, neutro, silencioso, que no compitiera con el resto de edificaciones circundantes sino que se separase, por contraste, de ellas. Evitamos, por encima de todo, hacer un edificio singular, raro, de formas extrañas; o, al menos, huimos de esa idea de "singularidad".

»Nos provocaba una cierta zozobra pensar qué iba a ocurrir con ese espacio colocando el edificio justamente en el centro de la plaza. Al principio buscamos su desplazamiento, su descentramiento, con la intención de crear, antes que dos plazas, una calle y una plaza mayor. Pero esa idea inicial de descentramiento, sobre la que trabajamos mucho tiempo, no prosperó. Seguramente los vecinos más próximos a la iglesia habrían protestado, ya que suponía un cambio respecto al plan previsto. Así que nos aplicamos el lema "si no puedes con el enemigo, únete a él", plegamos velas y volvimos a ocupar de nuevo la posición central. Acabamos con un esquema similar al planteado al principio, que es el que finalmente se ha llevado a cabo: un gran edificio perpendicular a la avenida principal que sigue el ritmo 2, 2, 2 del ordenamiento. Lo que ocurrió fue que surgió un elemento que nos ayudó a resolver el problema; un elemento que nos sirvió para articular el edificio, para organizarlo, además de para vincularlo con todo lo que ocurre a su alrededor: el atrio.

»La iglesia se estructura en tres: el templo y el centro parroquial, que son las piezas principales, y el atrio, que las "cose" creando un espacio intermedio que separa ambos espacios: el templo —más monumental— y el centro parroquial —más funcional—. El acceso a través del atrio es una idea recurrente no sólo en la arquitectura religiosa cristiana, también en la arquitectura religiosa musulmana y de otras religiones. El atrio es un espacio de protección sensorial frente a la agresividad del entorno, el ruido del tráfico de la avenida y el ruido visual de la arquitectura circundante; es un espacio de preparación para la ceremonia y la oración.

»Nuestro interés era que el atrio no solamente funcionara como un espacio para uso exclusivo de las actividades del centro parroquial —ceremonias religiosas y catequesis, fundamentalmente—, sino que fuera un hallazgo dentro de la escena urbana de modo que pudiera ser atravesado libremente también por quienes no tuvieran interés en entrar en el centro parroquial o en la iglesia. Nos parecía un valor que la iglesia pudiera brindar a la ciudad, a los ciudadanos, ese espacio como un remanso de paz dentro de un entorno más agresivo. Nuestra aspiración era que las puertas estuvieran abiertas el mayor tiempo posible. En un principio ese espacio se concibió libre, sin puertas, aunque luego, por cuestiones de seguridad, diseñamos un cierre, como ocurre en tantos espacios urbanos públicos que deben cerrase en un horario determinado.

»Respecto a la fachada del templo, en nuestro proyecto el equivalente a la fachada tradicional de las iglesias es la vidriera de alabastro, que es la fachada de entrada al templo desde el atrio.

»Reducir la paleta de materiales al máximo, resumir las soluciones constructivas: esa es una de nuestras premisas habituales de trabajo. Por eso, el que no hubiera una dicotomía entre la imagen exterior e interior era ya un gran paso en ese sentido. Conseguíamos además que esa potencia que se proyectaba en el exterior del edificio se trasladara

al interior. Esto es algo que se repite en la arquitectura religiosa a través de los siglos. La fábrica de piedra, la sillería de otros tiempos, esa unidad que el material refleja, la pensamos aquí con muros de hormigón de doble hoja. Se trataba, además, de un edificio con un volumen importante y un presupuesto limitado. En un principio, planteamos distintas soluciones para resolver su construcción dentro de los márgenes. La solución fue el hormigón visto, para el interior y para el exterior, porque resolvía además, mejor que otros materiales, la durabilidad. Esta imagen muraria, contundente, del edificio caló en la propiedad, frente a otras opciones, desde el primer momento.

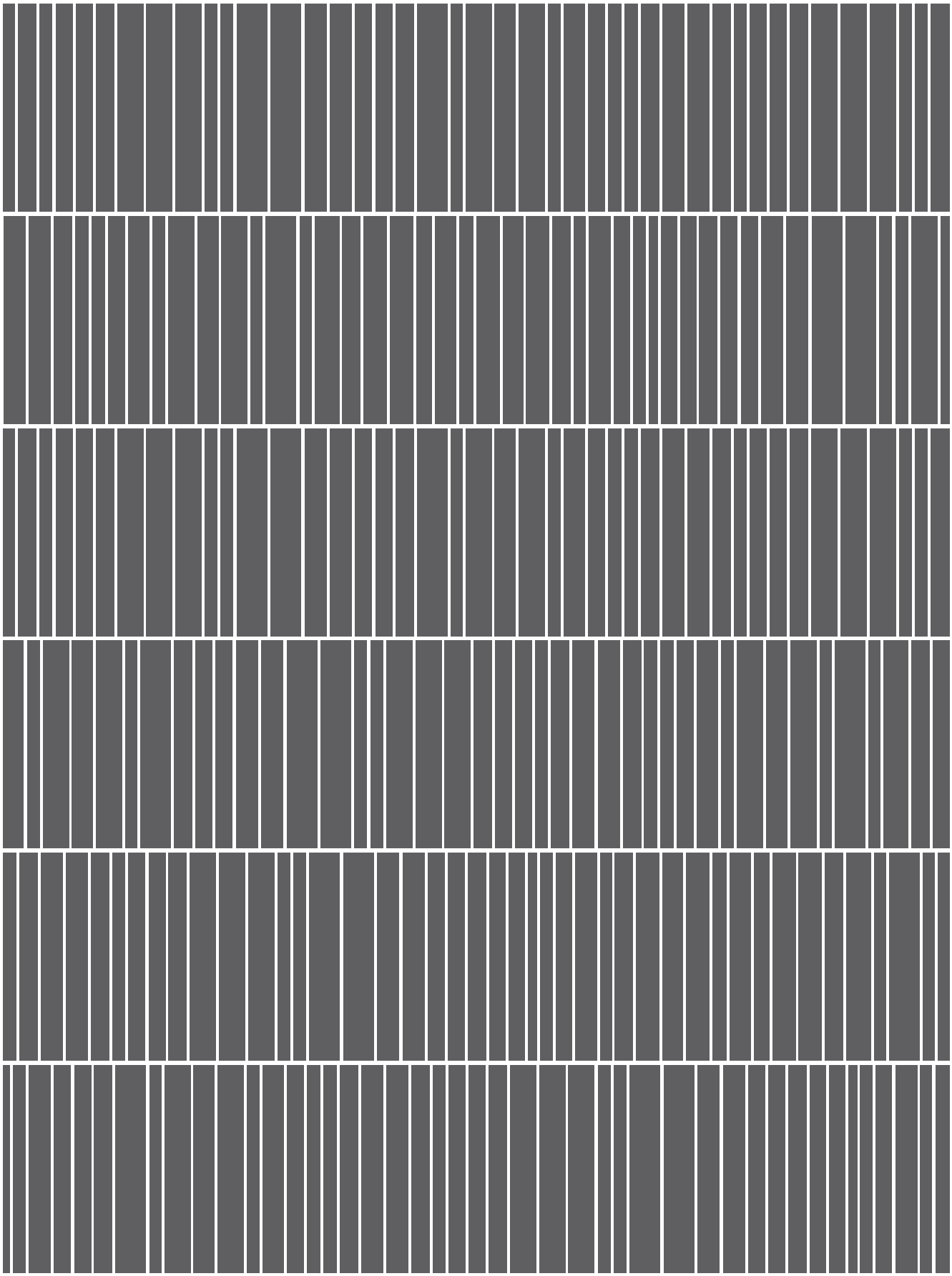
De acuerdo con ese principio de "resumir" soluciones, resolvimos el interior del templo con sobriedad en cuanto a las formas y materiales. Esta unidad constructiva convirtió a la luz en el elemento que confiere al espacio interior el ambiente propicio para el recogimiento que toda celebración del culto requiere. Al pie de la iglesia, una vidriera de alabastro tamiza la luz que entra desde el atrio y, sobre el presbiterio, un lucernario permite la entrada de la luz que baña el fondo de la nave e ilumina con mayor intensidad los elementos litúrgicos.

»Estructuralmente, una gran viga pantalla de hormigón longitudinal divide la nave en dos espacios. El principal y más amplio es el utilizado en las celebraciones dominicales; el más pequeño se utiliza como capilla de uso diario.

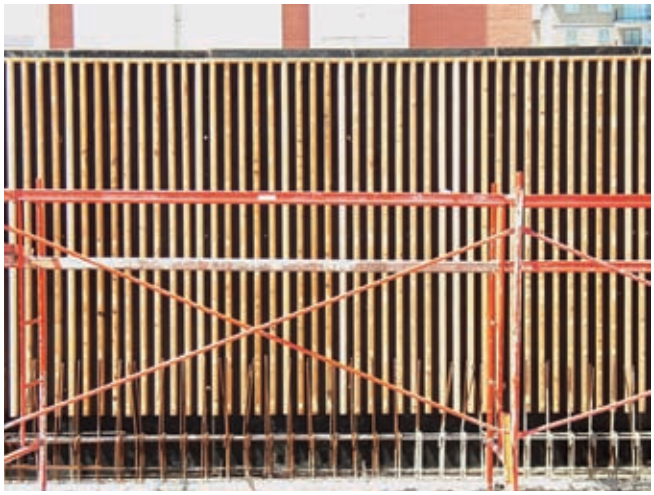
» Frente al silencio arquitectónico del propio edificio, queríamos que los muros hablaran, comunicaran. Para ello, en la cota más baja creamos un zócalo muy texturizado para resolver problemas de mantenimiento, y a partir de esa cota se levantó el encofrado, realizado con tablas de pino, que le aportaba al muro un toque de cierta rusticidad, restándole el aspecto industrial que a menudo acompaña al hormigón. La copia de la madera de pino en el hormigón le daba además una pátina de atemporalidad, proyectando una cierta vibración en función de la luz recibida.

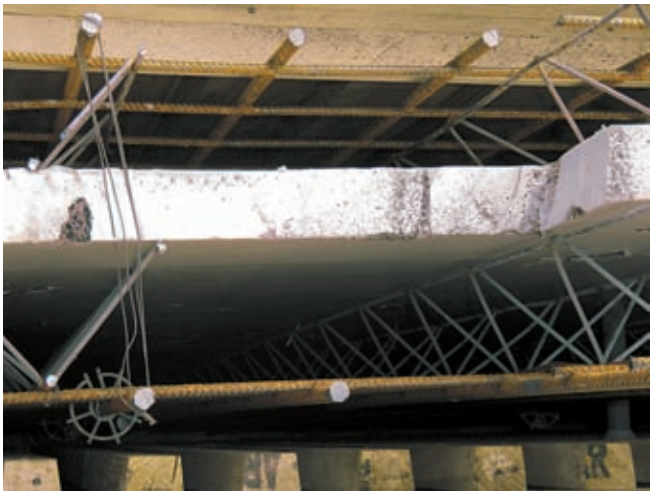
»El encofrado se construyó con tablas de 3 o 4 tamaños distintos, colocadas de forma aleatoria. Se manejaron unas tongadas de poca altura y, para dar mayor textura a la superficie e independizar cada una de las tablas, se utilizaron berenjenos, unos perfiles de madera de forma trapezoidal que incluidos en el encofrado garantizaban la textura buscada.

Los muros de hormigón de doble hoja exigen un mayor cuidado en la construcción: para garantizar el cubrimiento de las armaduras, cumplir con los grosores y conseguir las texturas buscadas en su piel. En una obra que es de hormigón visto en un 90%, lo que ha garantizado el resultado final ha sido el compromiso de la empresa constructora de ejecutarla con hormigón autocompactable. Este material, utilizado habitualmente en ingeniería civil, tiene una característica fundamental: su fluidez, que hace posible que se cuele entre las armaduras y los encofrados copiando perfectamente el molde sobre el cual ha sido vertido».

























CUBIERTA





LUCERNARIO









TECHOS





VIDRIERA





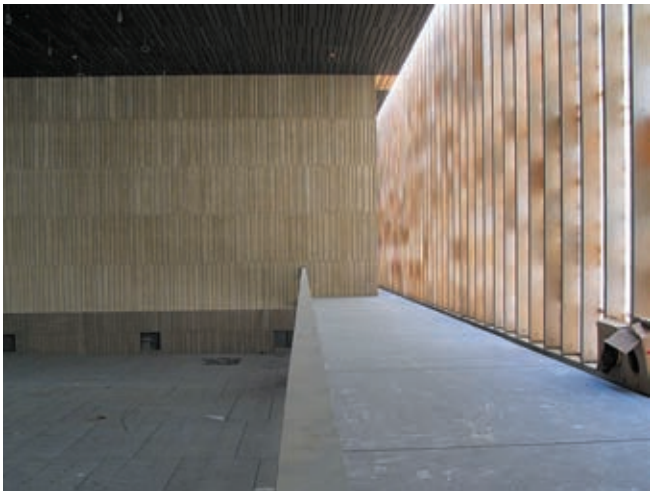
















PAVIMENTOS



ELEMENTOS
LITÚRGICOS

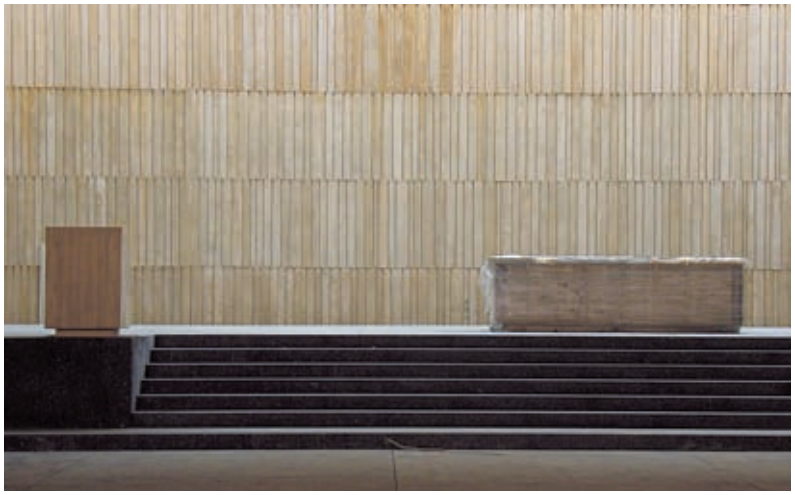
















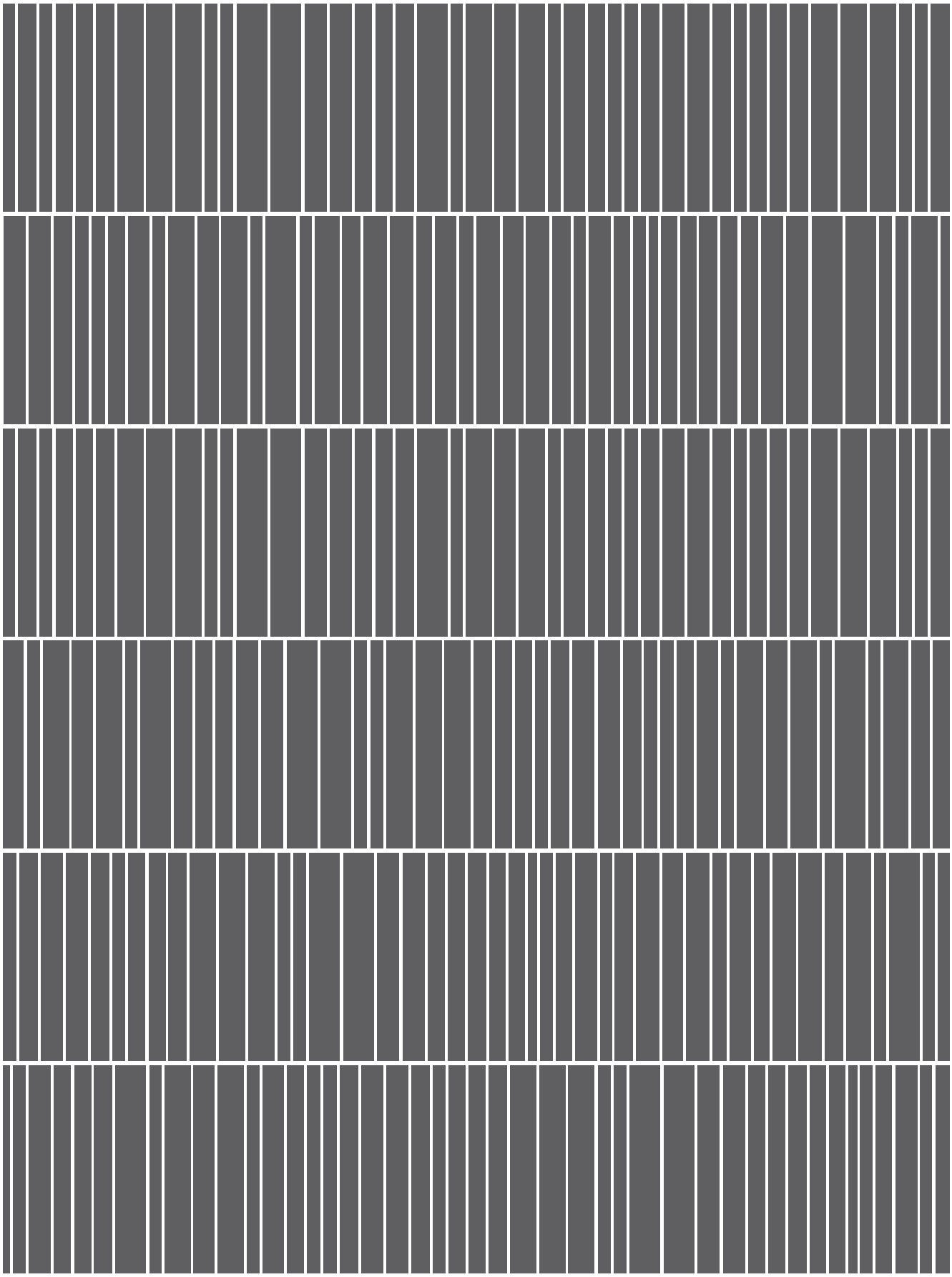










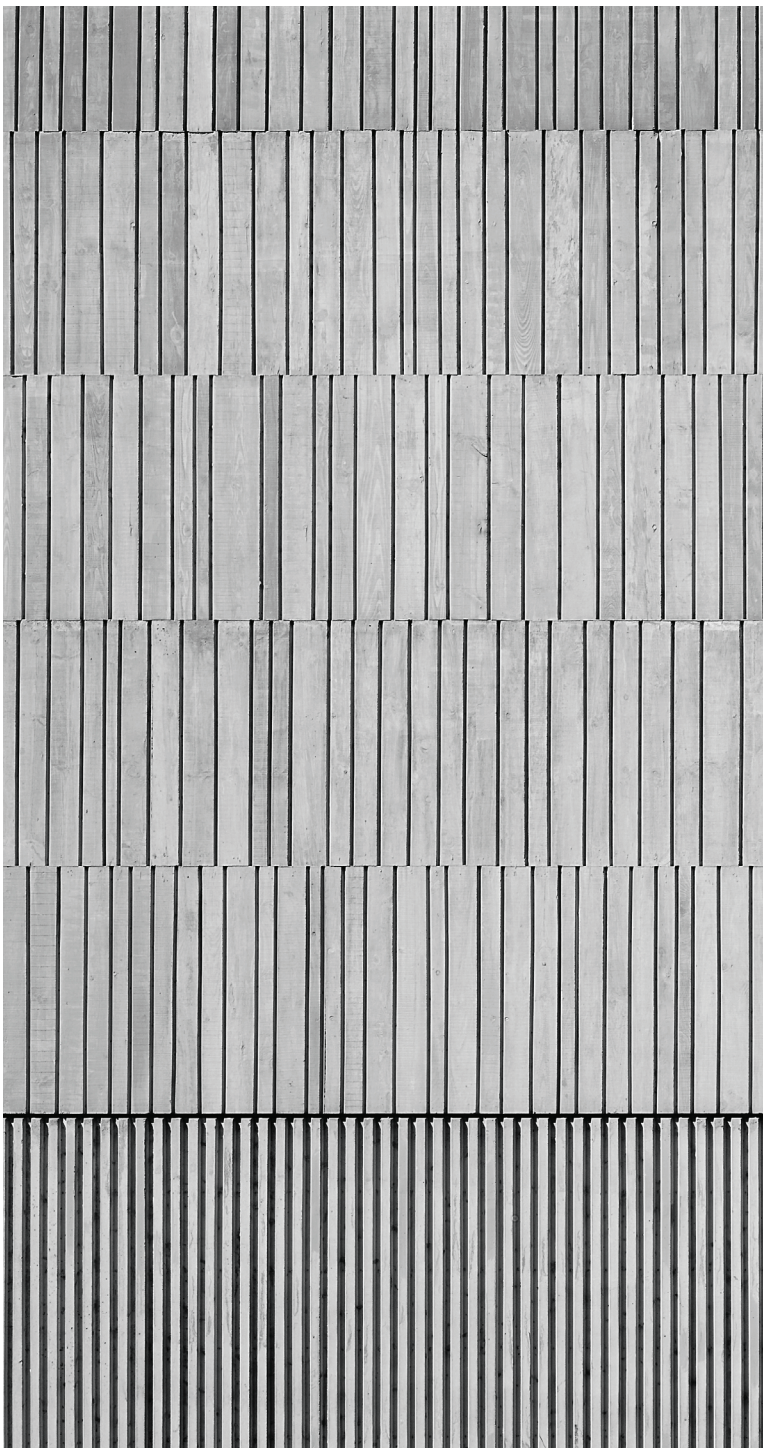


URBANISMO. EL PLANEAMIENTO URBANÍSTICO PREVEÍA LA IMPLANTACIÓN DEL EDIFICIO EN EL CENTRO DE UN ESPACIO RODEADO POR EDIFICIOS DE VIVIENDAS QUE ALCANZAN ALTURAS DE HASTA OCHO PLANTAS. DICHO EMPLAZAMIENTO DESALOJA DOS SUBPLAZAS A AMBOS LADOS DEL SOLAR. LA RELACIÓN CON ESTAS PLAZAS Y SU CONEXIÓN FUERON EL PUNTO DE PARTIDA PARA EL DESARROLLO DE LA IDEA GENERATIZ DEL PROYECTO DEL EDIFICIO.



PARROQUIA DE SAN JORGE
PAMPLONA, NAVARRA





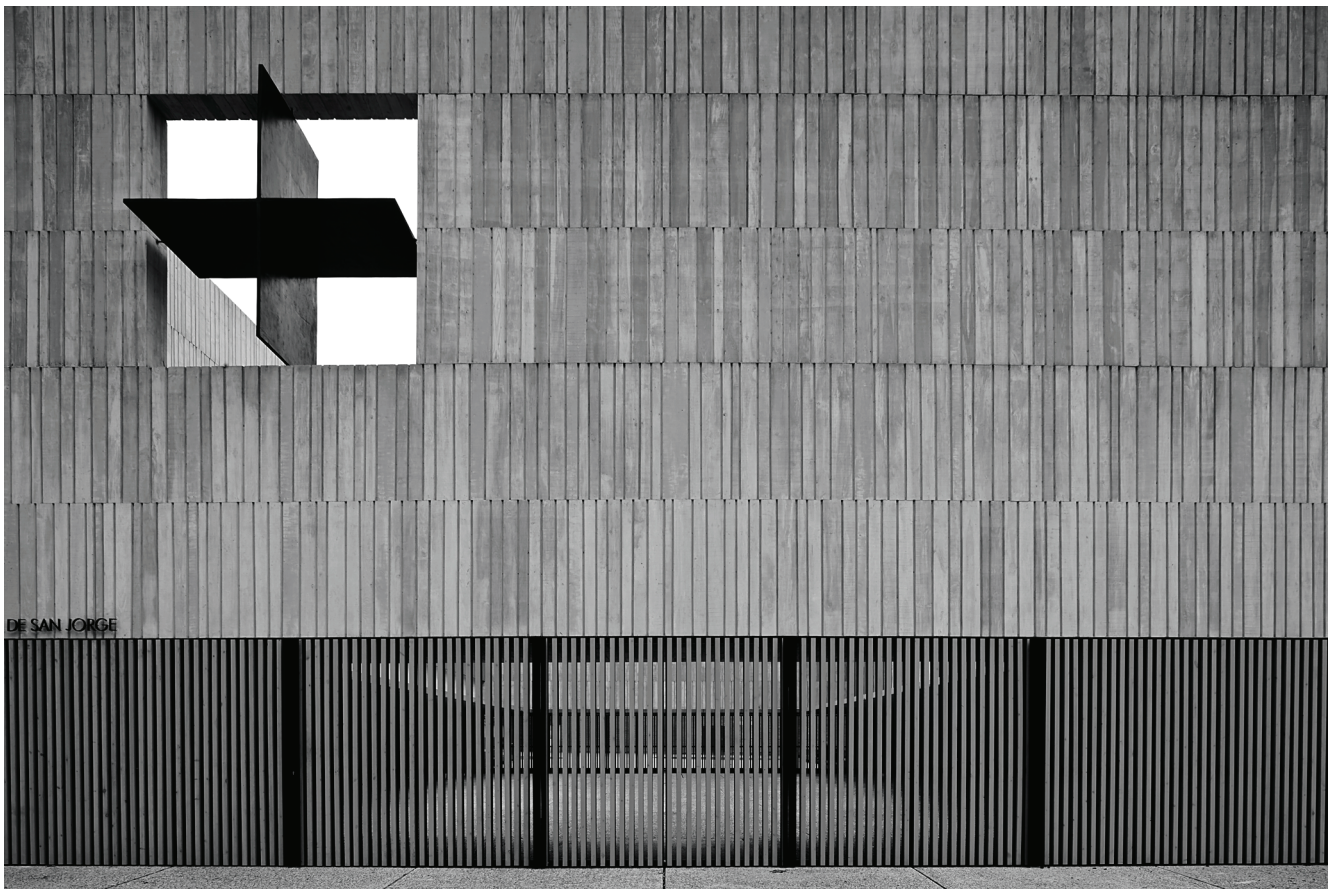




ALINEACIÓN. LA IGLESIA SE LEVANTA PERPENDICULARMENTE A LA PRINCIPAL AVENIDA DEL BARRIO Y SIGUE LA SECUENCIA DE LOS EDIFICIOS QUE LA ACOMPAÑAN, ASUMIENDO ASÍ UNAS REGLAS QUE LE AYUDAN A OCUPAR SU EMPLAZAMIENTO CON NATURALIDAD Y DISCRECIÓN.







IGLESIA FORTALEZA. LA TRES PIEZAS PRINCIPALES —ATRIO, TEMPLO Y CENTRO PARROQUIAL— SE FUNDEN BAJO UNA PIEL E IMAGEN ÚNICA, CONFIRIENDO AL CONJUNTO UN CIERTO CARÁCTER DE IGLESIA FORTALEZA QUE TRATA DE "DEFENDERSE" DEL PAISAJE URBANO QUE LA RODEA. A LA VEZ, CREA UN TELÓN DE FONDO NEUTRO COMO CONTRAPOSICIÓN AL ENTORNO EDIFICADO.


DE SAN JORGE



ATRIO. UN AMPLIO ATRIO QUE CUMPLE LAS FUNCIONES DE VESTÍBULO EXTERIOR, PONE EN RELACIÓN LAS SUBPLAZAS MENCIONADAS, INTRODUCIENDO UN NUEVO ESCENARIO URBANO PARA QUIEN SIMPLEMENTE LO ATRAVIESA, A LA VEZ QUE SIRVE DE ESPACIO PREPARATORIO PARA EL INGRESO EN EL TEMPLO ASÍ COMO DE LUGAR DE ENCUENTRO A LA SALIDA Y EN OTROS MOMENTOS.













CENTRO PARROQUIAL. EL ATRIO CONECTA EL TEMPLO CON EL CENTRO PARROQUIAL. EN ESTE ÚLTIMO, LAS CASAS DE LOS SACERDOTES SE HAN SITUADO EN LA PLANTA SUPERIOR. UN PATIO ELEVADO QUE RECORRE TODA LA LONGITUD DE LA FACHADA PERMITE ILUMINARLAS RESPETANDO SU PRIVACIDAD A LA VEZ, EL PATIO HACE LAS FUNCIONES DE AMBULATORIO PARA EL REZO.





ENTRADA. ACCESO (ESCALERA AL CORO).





IGLESIA. CORO





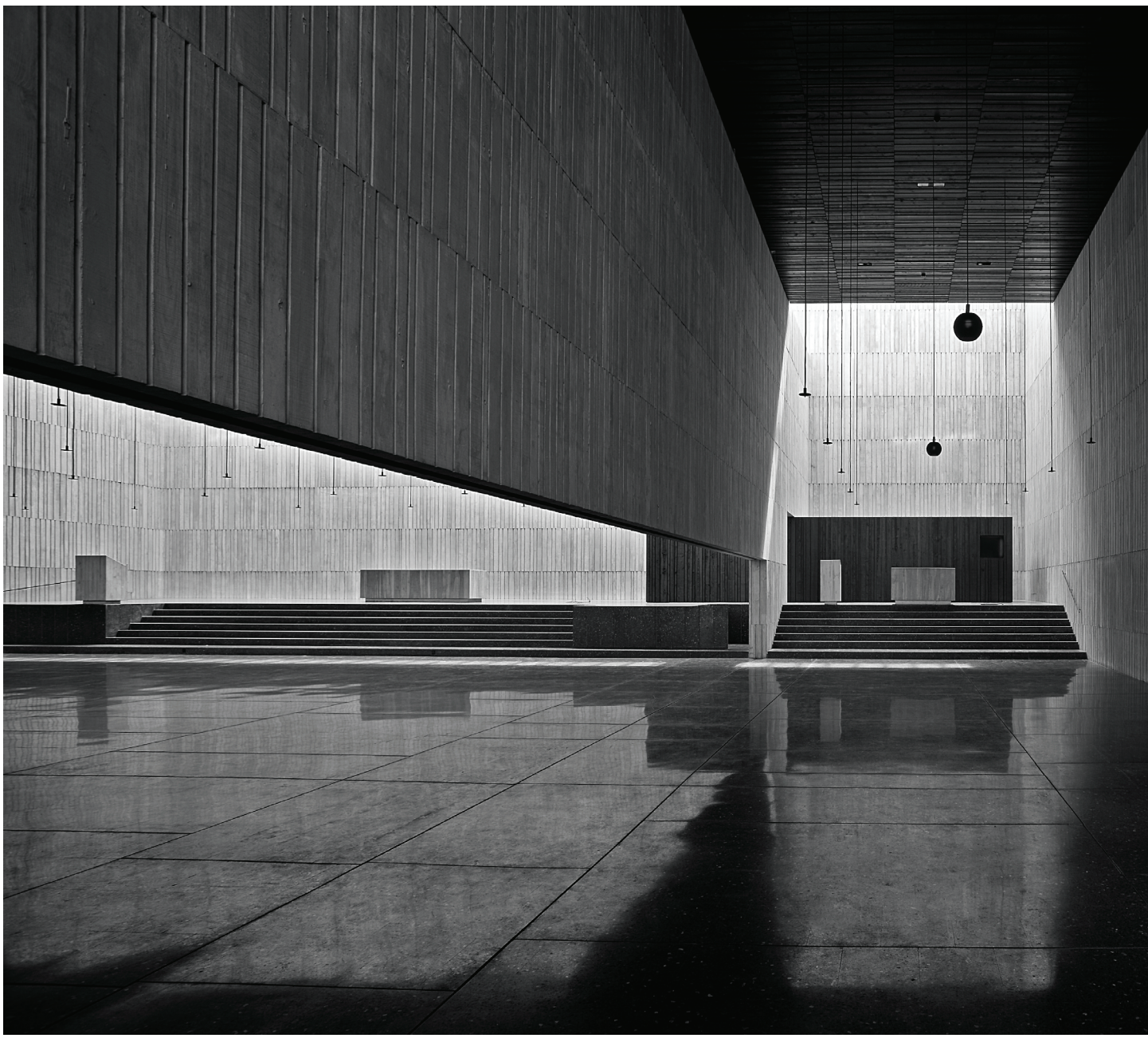
TEMPLO. EL INTERIOR DEL TEMPLO SE RESUELVE DE UN MODO ESCUETO EN CUANTO A SUS FORMAS Y MATERIALES. SUS MUROS DE HORMIGÓN SE HAN CONSTRUIDO DEL MISMO MODO QUE LOS MUROS EXTERIORES. ESTA UNIDAD CONSTRUCTIVA CONVIERTE A LA LUZ EN EL ELEMENTO QUE CONFIERE AL ESPACIO INTERIOR EL AMBIENTE PROPICIO AL RECOGIMIENTO QUE TODA CELEBRACIÓN DEL CULTO REQUIERE Y A LA ORACIÓN.
UNA GRAN VIGA PANTALLA DE HORMIGÓN LONGITUDINAL DIVIDE LA NAVE EN DOS ESPACIOS. EL PRINCIPAL Y MÁS AMPLIO ES EL UTILIZADO EN LAS CELEBRACIONES DOMINICALES; EL MÁS PEQUEÑO SE UTILIZA COMO CAPILLA DE DIARIO.

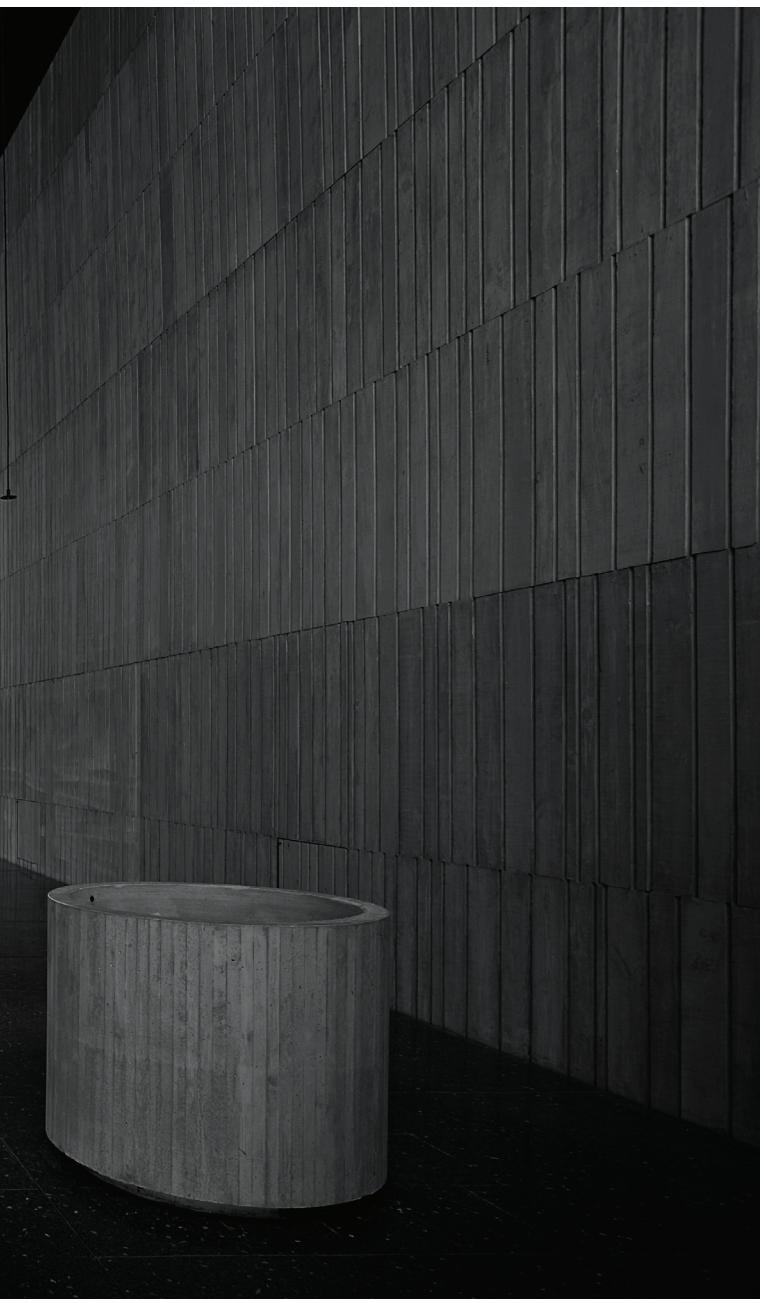
LUZ. AL PIE DE LA IGLESIA, UNA VIDRIERA DE ALABASTRO TAMIZA LA LUZ QUE ENTRA DESDE EL ATRIO. ADEMÁS, SOBRE EL PRESBITERIO, UN LUCERNARIO PERMITE LA ENTRADA DE LA LUZ QUE BAÑA EL FONDO DE LA NAVE E ILUMINA CON MAYOR INTENSIDAD LOS ELEMENTOS LITÚRGICOS.















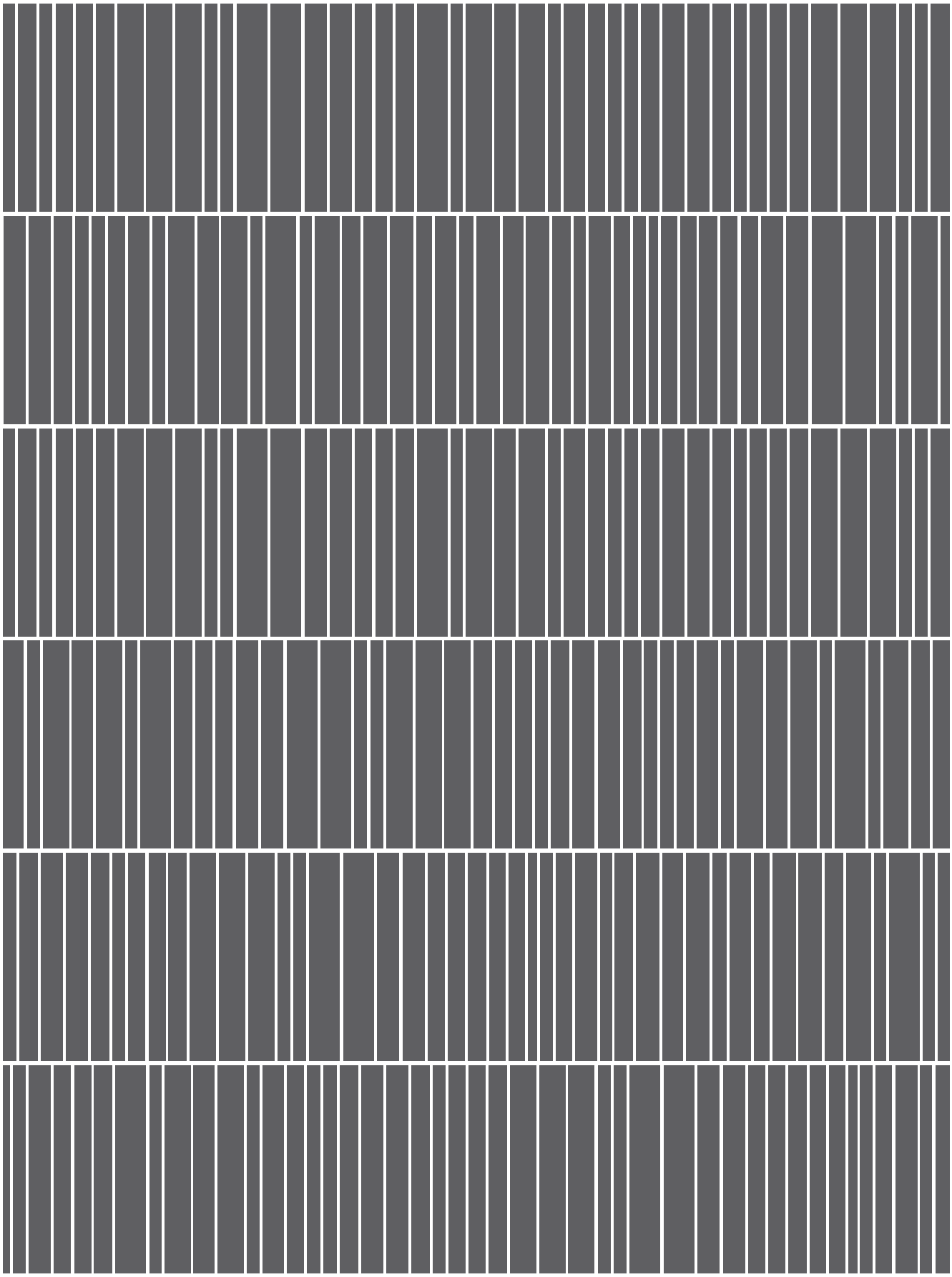














TABUENCA & LEACHE ARQUITECTOS

ES UN ESTUDIO DE ARQUITECTURA FUNDADO EN 1992 POR FERNANDO TABUENCA Y JESÚS LEACHE AUNQUE LA RELACIÓN PROFESIONAL ENTRE AMBOS SE REMONTA A MÁS DE 25 AÑOS.

SU LABOR SE HA CARACTERIZADO POR LA DIVERSIDAD DE USOS Y ESCALAS DE SUS PROYECTOS Y OBRAS —CULTURALES, SANITARIOS, DEPORTIVOS, ADMINISTRATIVOS, RESIDENCIALES, ETC.—, QUE TIENEN SU ORIGEN MUCHAS VECES EN CONCURSOS PÚBLICOS.

SU OBRA, PUBLICADA Y DIVULGADA EN CONGRESOS Y SEMINARIOS NACIONALES E INTERNACIONALES, HA SIDO RECONOCIDA EN DIVERSOS CERTÁMENES Y CONVOCATORIAS DE PREMIOS POR INSTITUCIONES COMO EL CONSEJO SUPERIOR DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA, EL COLEGIO DE ARQUITECTOS VASCO-NAVARRO, EL COLEGIO DE ARQUITECTOS DE MADRID, EL AYUNTAMIENTO DE MADRID, LA ASOCIACIÓN FAD DE CATALUÑA O HYSPALIT Y ASCER.



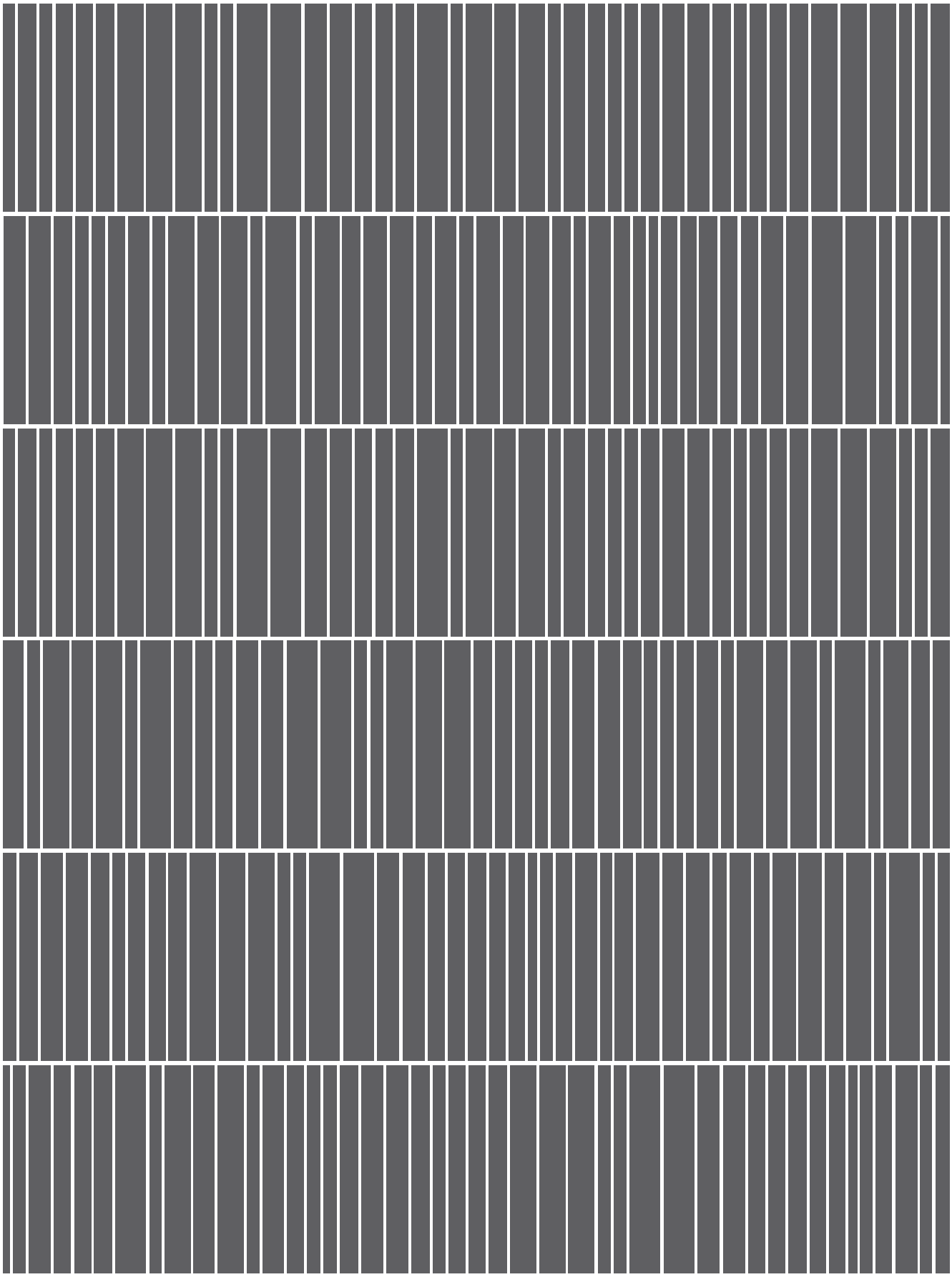
VDR MUTILVA SL

EMPRESA CONSTRUCTORA FUNDADA POR FERNANDO VIDAURRE EN 2001. EN 2004 GANÓ EL PREMIO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES EMPRESARIOS.

SU RADIO DE ACTUACIÓN ES AMPLIO Y SÓLIDO, PERMITIÉNDOLE ABARCAR IMPORTANTES PROYECTOS DE OBRAS INDUSTRIALES, EDIFICACIÓN Y URBANIZACIÓN A ESCALA REGIONAL, NACIONAL E INTERNACIONAL.

VDR MUTILVA SL SE COMPROMETE CON SUS CLIENTES GRACIAS A LA CONSTANCIA DE SU EQUIPO HUMANO, QUE BUSCA SIEMPRE LA SOLUCIÓN MÁS ADECUADA, SATISFACTORIA Y EFICIENTE ASÍ COMO LA CORRECTA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS.

VDR MUTILVA SL POSEE LOS CERTIFICADOS DE CALIDAD ISO 9.001, ISO 14.000 Y OHSAS 18001:1999.





SUECIA



ESPAÑA



ALEMANIA



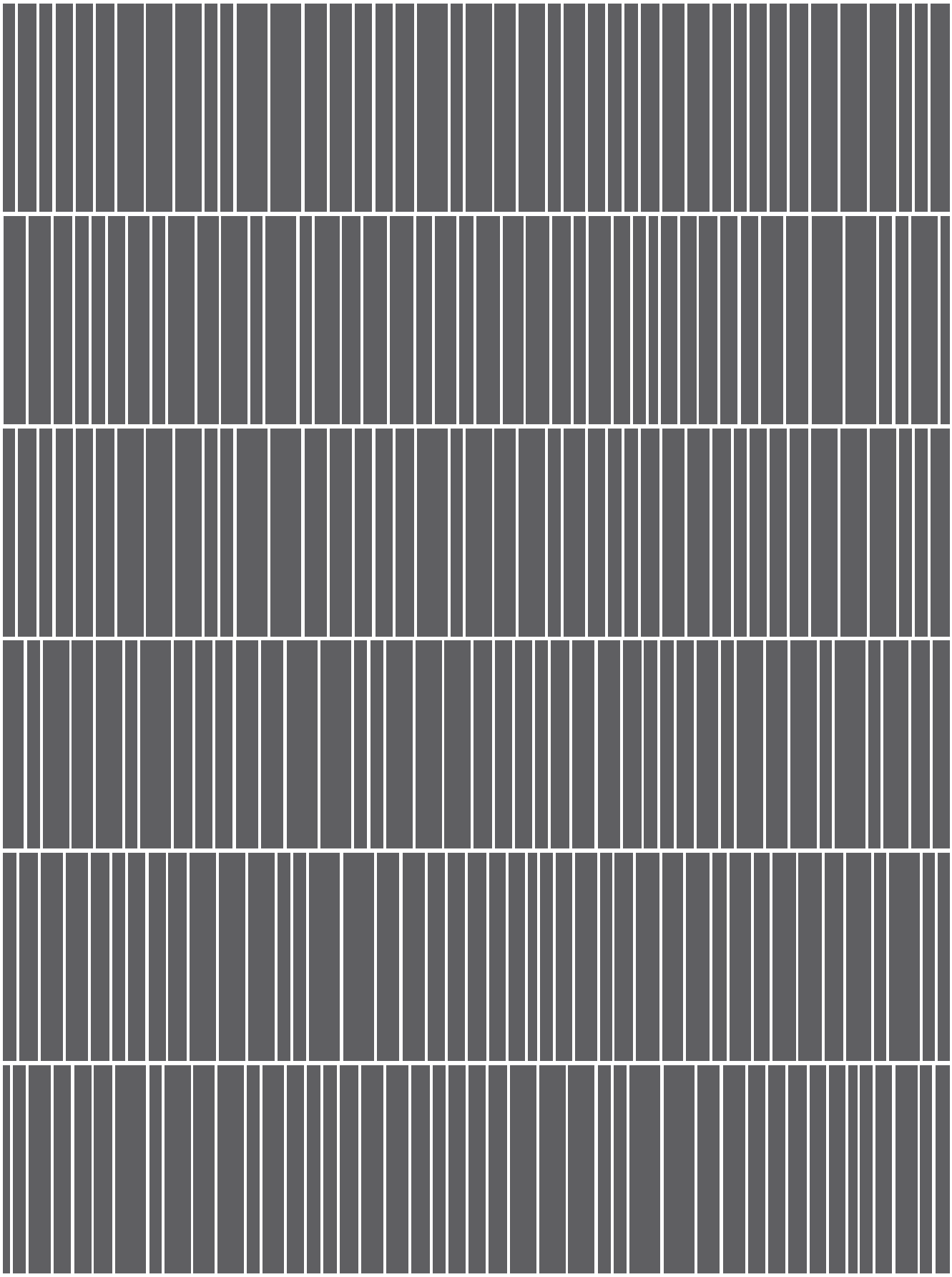
ESPAÑA

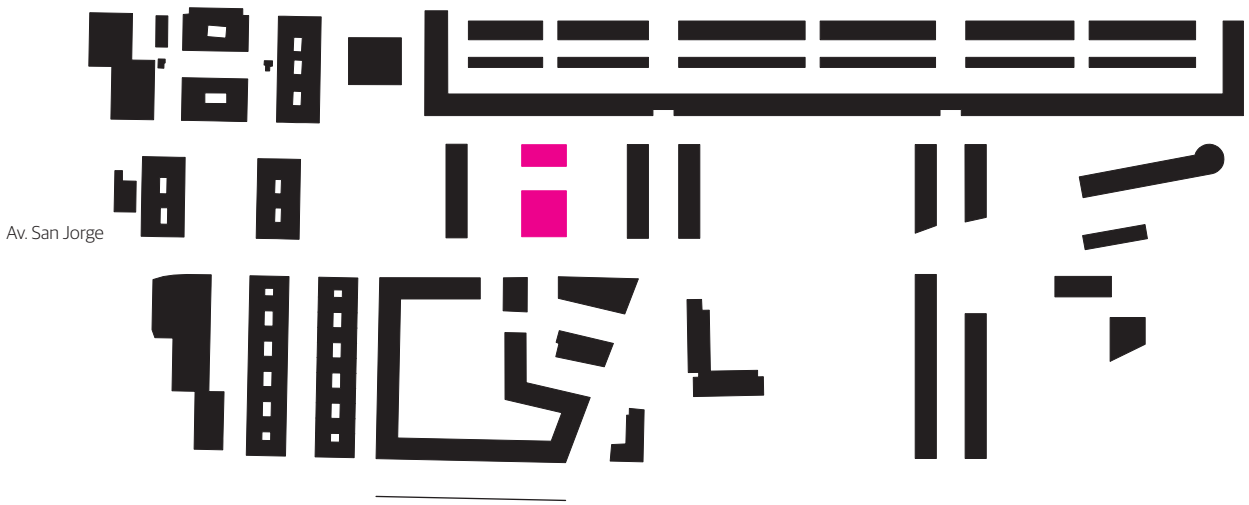


ITALIA

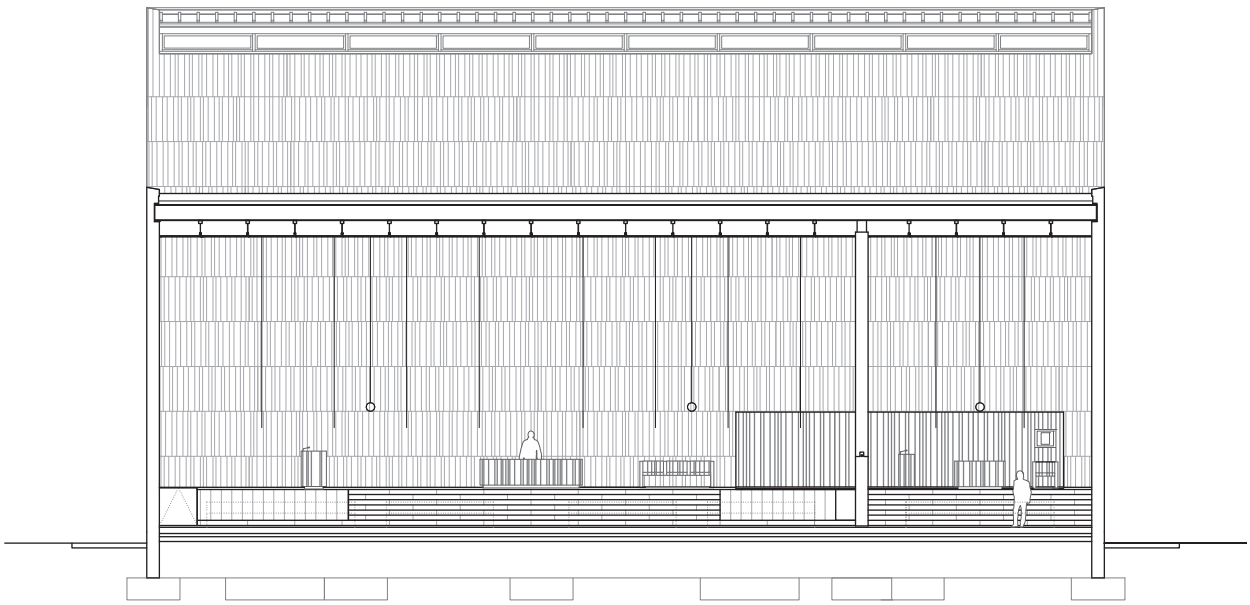


POLONIA

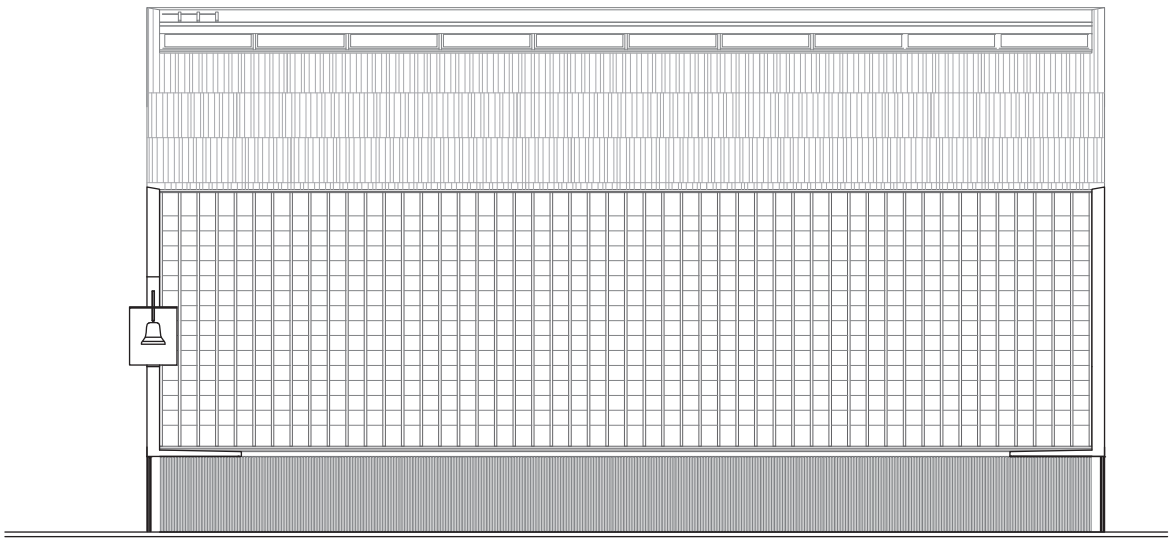




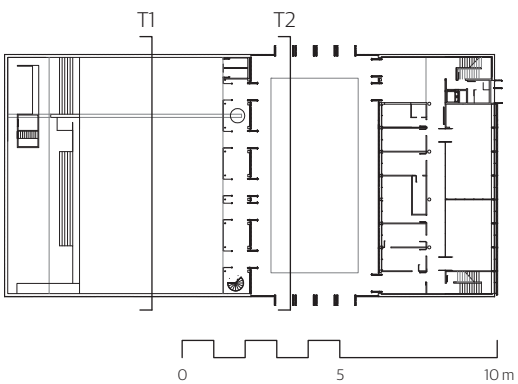
0 50 100 m

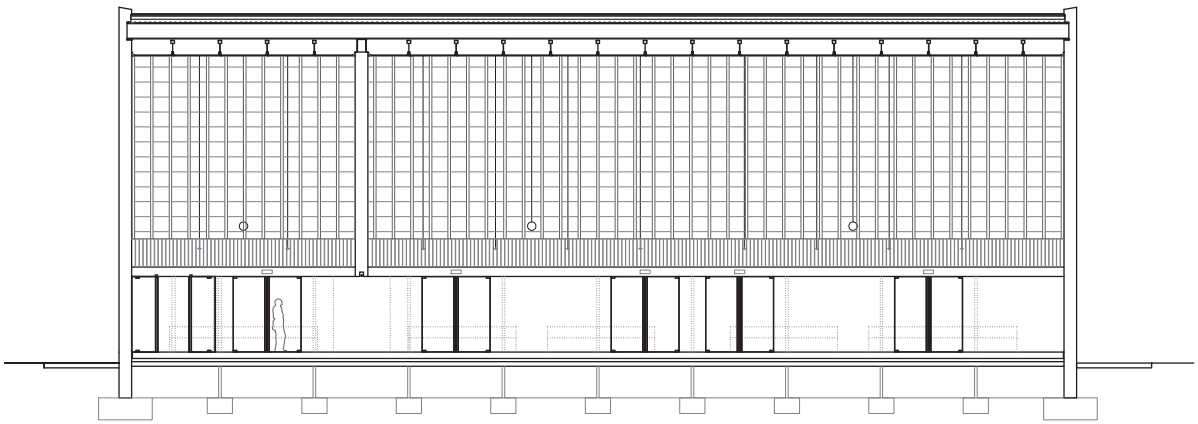


SECCIÓN TRANSVERSAL T1

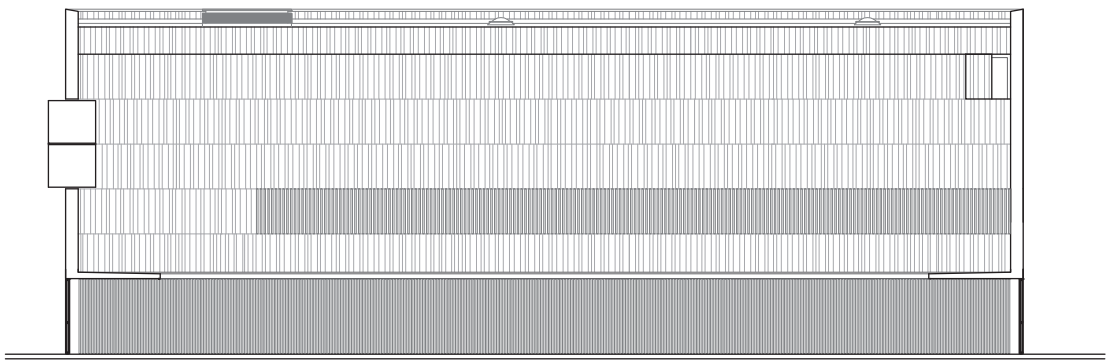


SECCIÓN TRANSVERSAL T2

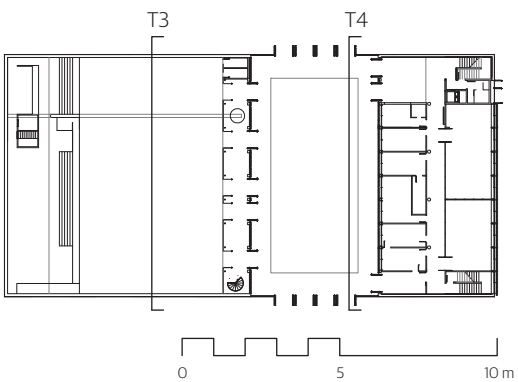


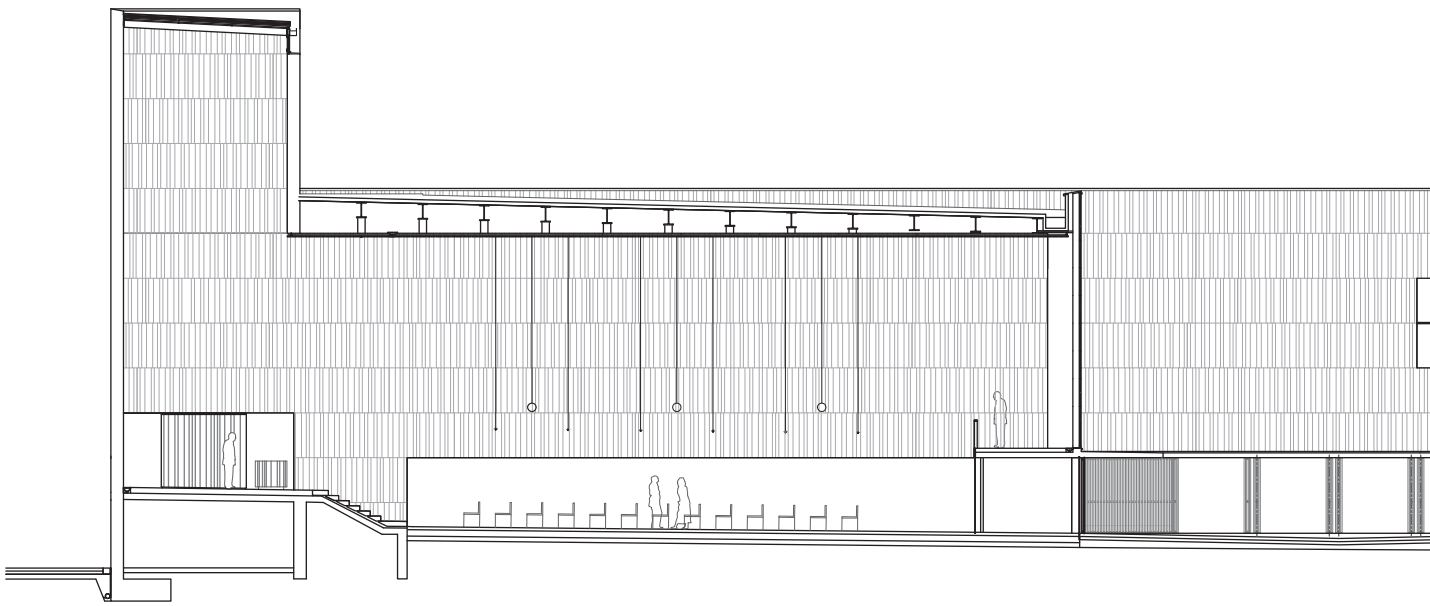


SECCIÓN TRANSVERSAL T3

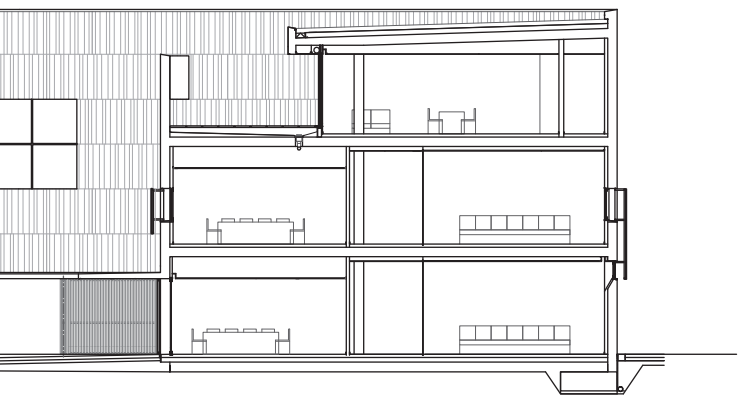


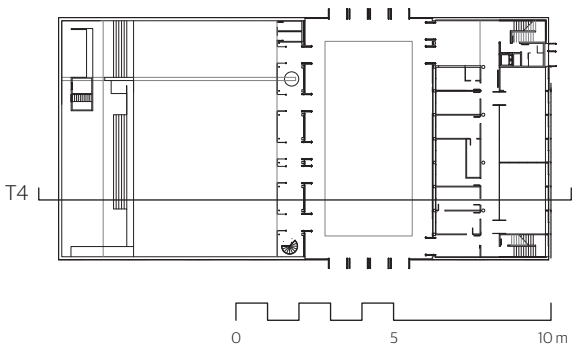
SECCIÓN TRANSVERSAL T4

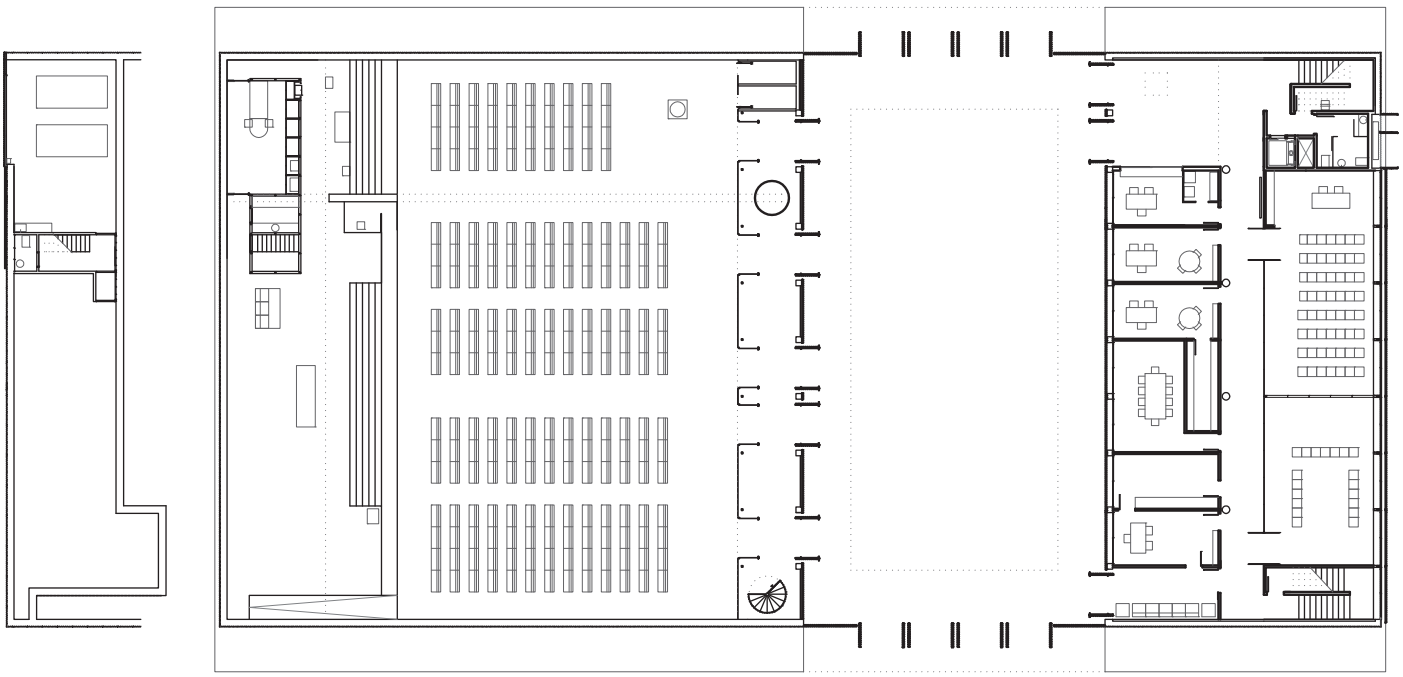




SECCIÓN TRANSVERSAL T4

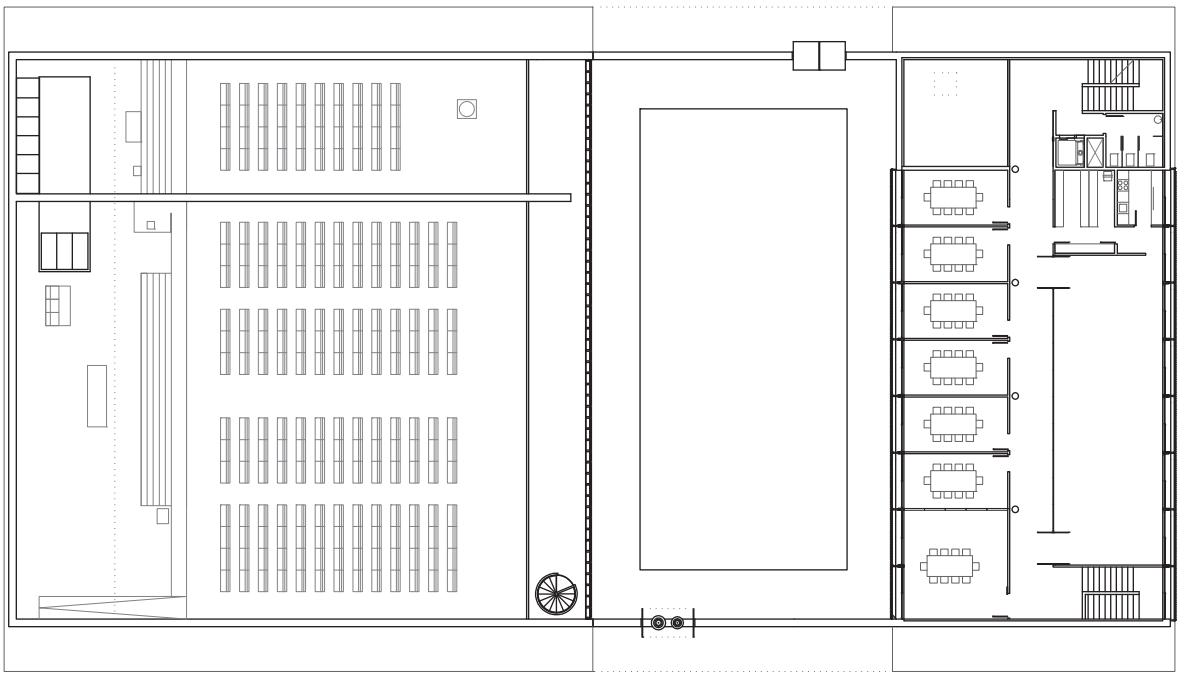



T4
0
5
10 m



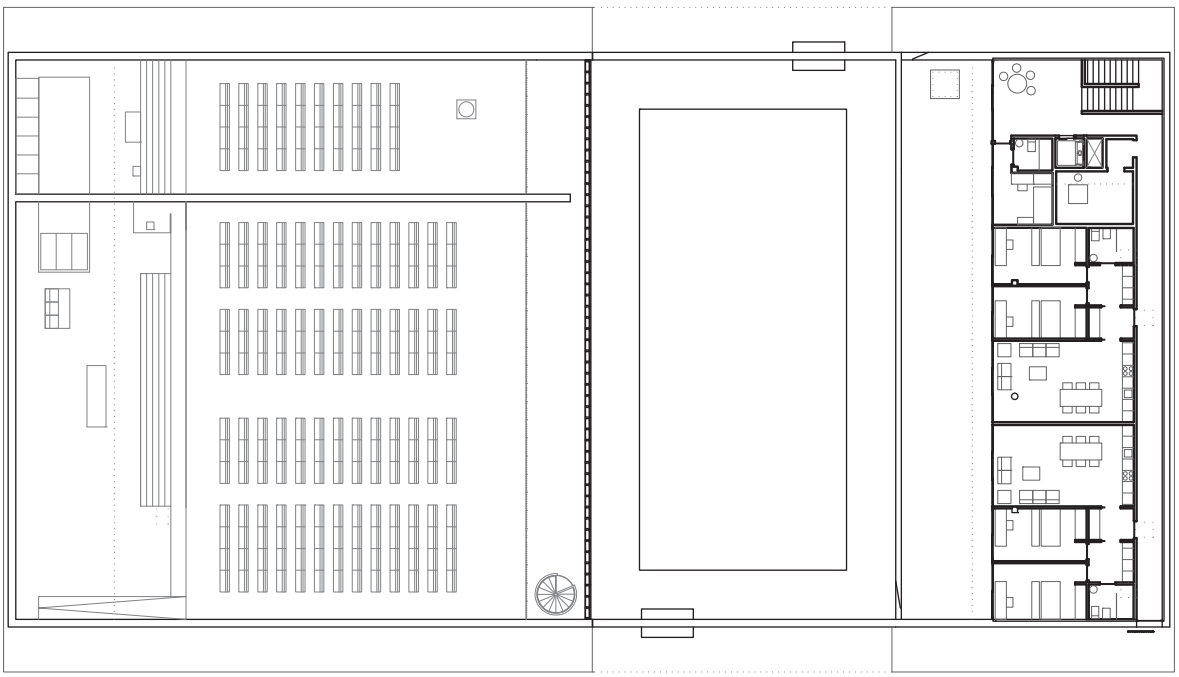
PLANTA -1

PLANTA BAJA

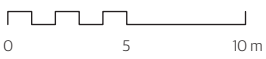


PLANTA PRIMERA





PLANTA SEGUNDA


0
5
10 m

DETALLE PRESBITERIO

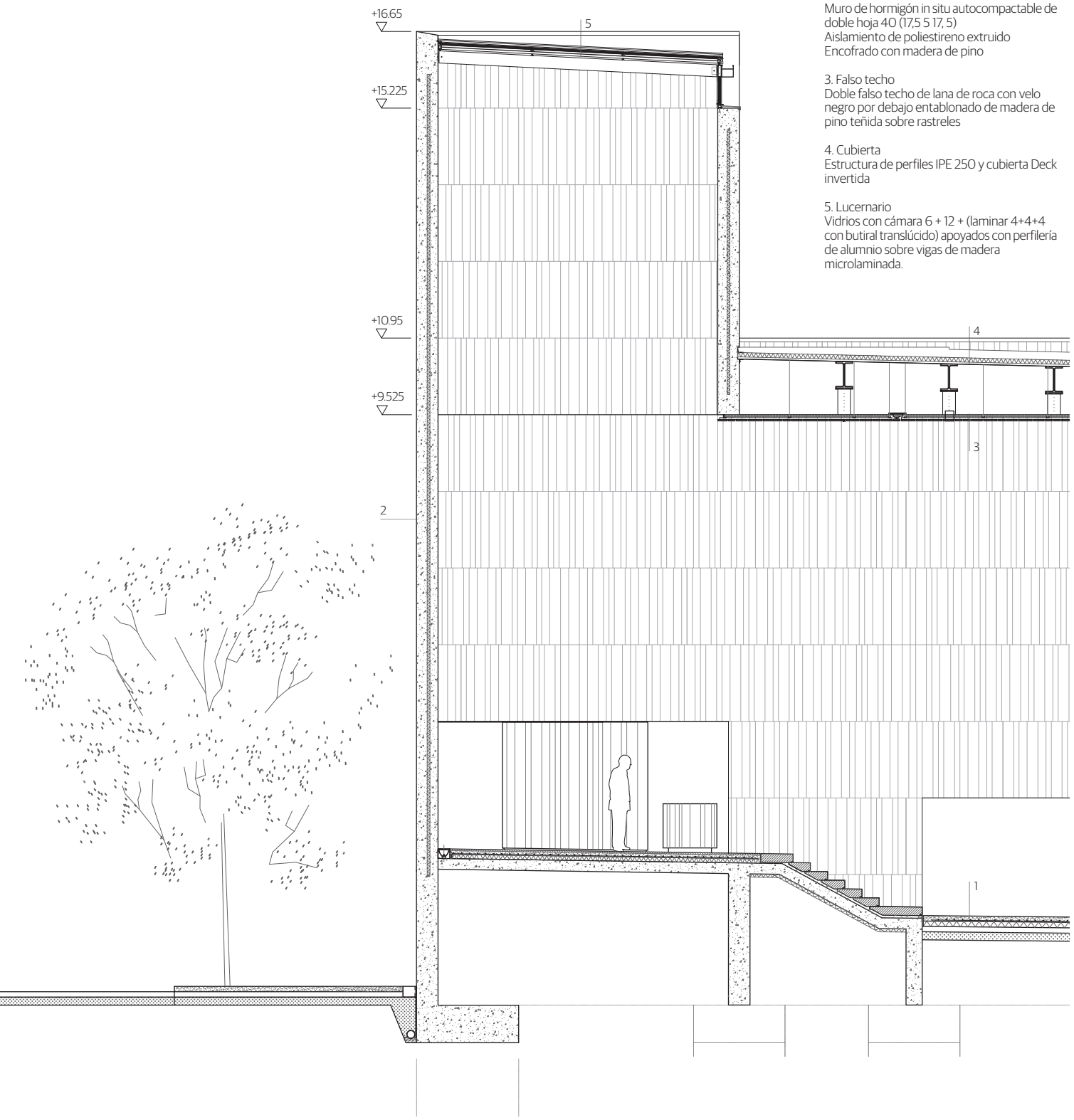
1. Pavimento interior
Terrazo 3 cm
Suelo radiante 7+10 cm
Solera de hormigón 10 cm
Encachado de grava 15 cm
Terreno compactado

2. Muros exteriores
Muro de hormigón in situ autocompactable de doble hoja 40 (17,5 5 17, 5)
Aislamiento de poliestireno extruido
Encofrado con madera de pino

3. Falso techo
Doble falso techo de lana de roca con velo negro por debajo entablonado de madera de pino teñida sobre rastreles

4. Cubierta
Estructura de perfiles IPE 250 y cubierta Deck invertida

5. Lucernario
Vidrios con cámara 6 + 12 + (laminar 4+4+4 con butiral translúcido) apoyados con perfilería de alumnio sobre vigas de madera microlaminada.



DETALLE VIDRIERA

1. Pavimento exterior
Pavimento de hormigón con árido lavado de canto rodado 15 cm
Presolera de hormigón 10 cm
Encachado de grava 15 cm
Terreno compactado

2. Pavimento interior
Terrazo 3 cm
Suelo radiante 7+10 cm
Solera de hormigón 10 cm
Encachado de grava 15 cm
Terreno compactado

3. Muros exteriores
Muro de hormigón in situ autocompactable de doble hoja 40 (17,5 5 17, 5)
Aislamiento de poliestireno extruido
Encofrado con madera de pino

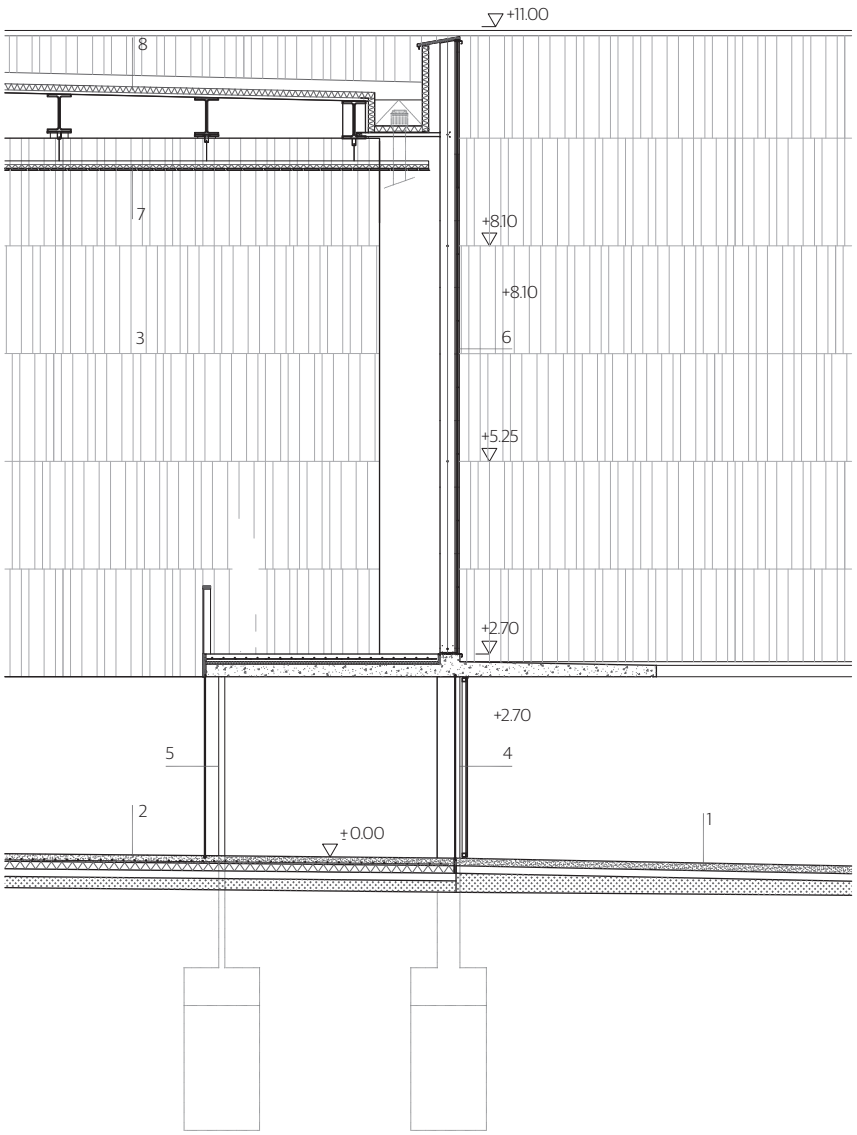
4. Carpintería planta baja
Perfilería de acero y celosía de madera

5. Estructura coro
Perfiles de acero #80.80.5

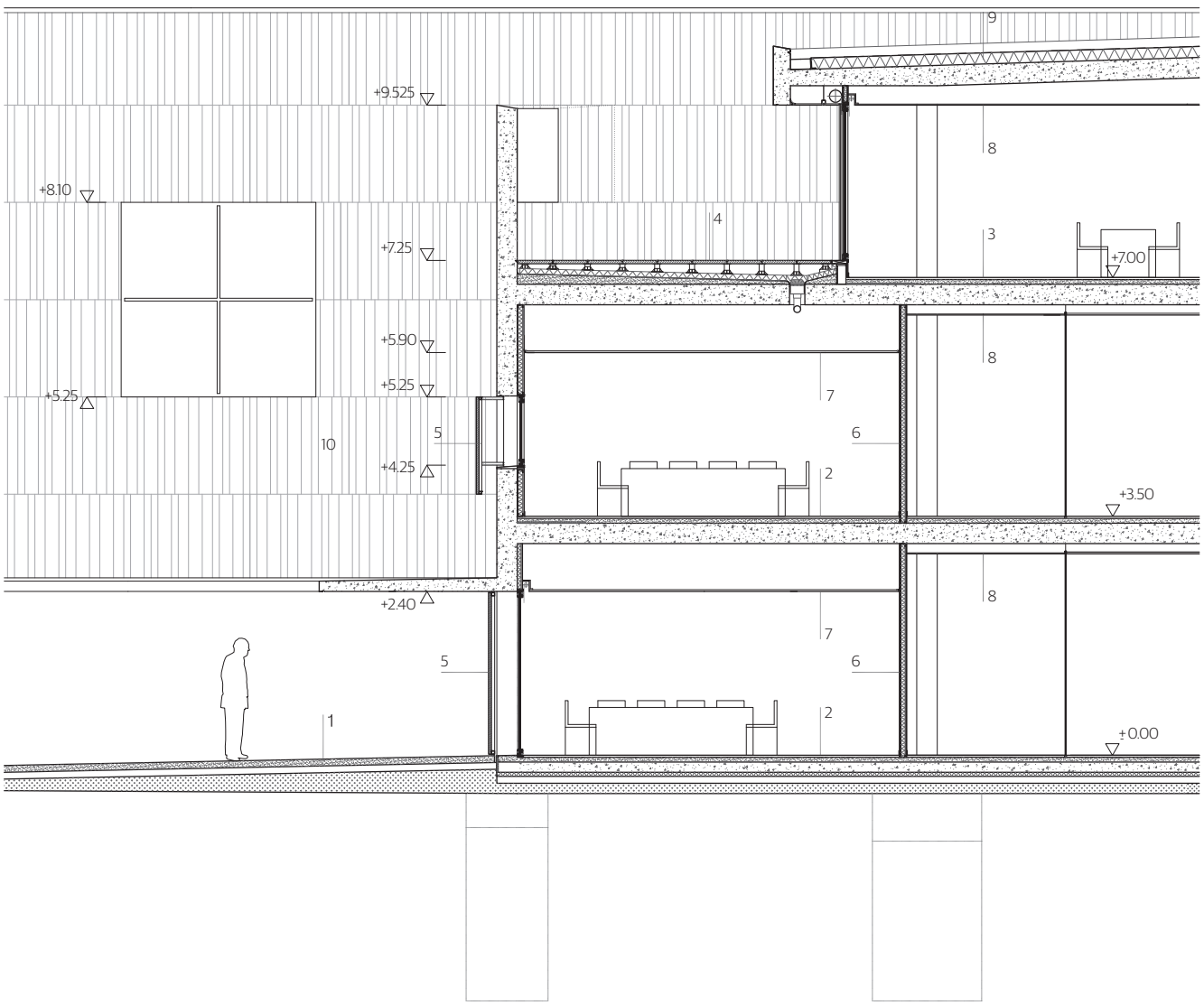
6. Vidriera
Celosía portante de vigas de madera microlaminada con perfilería de aluminio y tapetas de madera.
Cerramiento de alabastro de 20 mm

7. Falso techo
Doble falso techo de lana de roca con velo negro por debajo entablonado de madera de pino teñida sobre rastreles

8. Cubierta
Estructura de perfiles IPE 250 y cubierta Deck invertida



0 1 m


+9.525
+8.10
+7.25
+5.90
+5.25
+5.25
+4.25
+2.40
+7.00
+3.50
±0.00
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

DETALLE CENTRO PARROQUIAL

1. Pavimento exterior
Pavimento de hormigón con árido lavado de canto rodado 15 cm
Presolera de hormigón 10 cm
Encachado de grava 15 cm
Terreno compactado

2. Pavimento interior
Terrazo baldosa microgramo 3 cm

3. Pavimento viviendas
Paquelita de roble sin solera

4. Pavimento terraza
Baldosa de hormigón acabado granallado sin barnizar 5 cm

5. Carpintería
Perfilería de acero y celosía de madera carpintería metálica Burgos serie I-8000

6. Tabique interior
Cartón yeso sobre estructura metálica

7. Falso techo
Falso techo Heraklith-M en paneles de cantos rector atornillados a subestructura metálica, pintado color blanco 2,5 cm

8. Falso techo
Falso techo de cartón y yeso atornillado a subestructura metálica, pintado color blanco

9. Cubierta
Forjado inclinado de viguetas
Poliestireno extrusionado 35 kg/m3
Lámina impermeabilizante

10. Muros exteriores
Muro de hormigón in situ autocompactable de doble hoja 40 (17,5 5 17, 5)
Aislamiento de poliestireno extruido
Encofrado con madera de pino

0 1 m

PARISH OF SAN JORGE

TABUENCA & LEACHE ARCHITECTS

CREATING SILENCE
TABUENCA & LEACHE ARCHITECTS
P. 8

«It is usual when tackling public building projects that the plots where they stand should be remnants of urbanisation plans. In the case of the San Jorge church and parish centre, we found a plot surrounded by housing up to eight storeys high, already built. With such dominance already in place, the question was: how can we achieve the image of a public and at the same time sacred building on a scale capable of competing with the other buildings around it?

»In such a hostile urban situation, so predetermined, with very hard organisation, there was no other answer: by creating silence. In other words by creating a project for an abstract, neutral and silent building that would not compete with the surrounding buildings but would separate itself from them instead, creating a contrast. Above all, we avoided making a singular, weird building with strange shapes; or at least we kept our distance from this idea of "singularity".

»We were quite anxious to think about what was going to happen with this space by placing the building right in the centre of the square. At first we tried to move it, decentre it, with the intention of creating a street and a main square instead of two squares. But this initial idea of decentring that we worked on for quite a while did not come to anything. The neighbours living closest to the church would surely have complained as this represented a change to the envisaged plan. So we applied the motto "if you can't beat them, join them" and picked up the idea of the central position again. We ended up with a layout that was similar to what was planned at the start, which was what was carried out finally: a major building perpendicular to the main avenue that follows a 2, 2, 2 organisation. What happened was that an element emerged that helped us to resolve the problem; an element that we used to articulate the building, to organise it, as well as link it in with everything going on around it: the atrium.

»The church is structured in three parts: the temple and the parish centre, the main parts and the atrium sewing them together creating an intermediate space that separates both spaces: the temple - more monumental —and the parish centre— more functional. Access through the atrium is a recurring idea not only in Christian religious architecture but also in Muslim religious architecture and other religions. The atrium is a sensory protection space against the aggression of the environment, the noise of the avenue's traffic and the visual noise of the surrounding architecture; it is a space to prepare for ceremony and prayer.

We wanted the atrium to not only work as a space for exclusive use of the parish centre activities — religious ceremonies and first communion classes, fundamentally— but also that it would be a site within the urban scene that could also be freely crossed by anyone that was not interested in entering the parish centre or the church. It seemed to be a value that the church could offer to the city, to citizens, this space as a haven of peace within a more aggressive environment. We hoped that the doors would be open as often as possible. At first this space was conceived to be free and open, with no doors, although later, due to security issues, we designed a closure, as happens in so many public urban spaces that have to be closed at a specific time.

Regarding the temple's façade, in our project the equivalent of the traditional church façade is alabaster glass, that is the façade of the temple entrance from the atrium.

»Reducing the range of materials as much as possible, summarising the constructive solutions: this is one of our usual work premises. For this reason, the fact that there was no dichotomy between the outdoor and indoor image was already a big step in this respect. We also managed to take the power projected on to the outside of the building and move it indoors. This is something often repeated in religious architecture over the centuries. Instead of stone, which would have been ashlar in former times, we decided to reflect this unity by using double layer concrete walls. It was also a building with a great volume and a limited budget. At the start, we considered different solutions to resolve its construction within the margins. The solution was face concrete for the inside and for the outside, because it also provided better durability than other materials. This forceful wall image for the building fitted in the property, compared to other options, from the very beginning.

In accordance with this principle of "summarising" solutions, we resolved the inside of the temple soberly in terms of shapes and materials. This constructive unit turned light into the element that gave the inside space the right atmosphere to welcome any religious celebration. At the foot of the church, an alabaster glass window filters the light that enters from the atrium and on the presbytery a skylight lets the light in that baths the back of the nave and illuminates the liturgic elements more intensely.

Structurally, a large longitudinal, concrete screen beam divides the nave into two spaces. The first and largest is used for Sunday mass; the smaller space is used as a chapel for daily worship.

As opposed to the architectonic silence of the actual building, we wanted the walls to talk, to communicate. To do this, at the lowest level we created a highly texturised baseboard to resolve maintenance problems and the formwork was raised from this level, using pine boards that gave the wall a rustic look, taking some of the industrial aspect away that often accompanies concrete. Coping the pine wood on the concrete also gave it the impression of being timeless, project a certain vibration depending on the light it receives.

» The formwork was built with 3 or 4 different sizes of boards, placed randomly. A few low batches were handled and to give better texture to the surface and separate each of the boards, listels were used, along with trapezoid wooden profiles that, when included in the formwork, guaranteed the chosen texture.

The double layer concrete walls required greater care in construction: to guarantee covering the reinforcements, meeting the thicknesses and getting the chosen textures on the skin. In a work that is 90% face concrete, the final result was guaranteed by the building company's commitment to make it out of self-compacted concrete. This material, more usual in civil engineering, has some fundamental features: its fluidity, allowing it to flow between the reinforcing and the formwork, perfectly copying the mould on which it has been poured» .

WALLS
P. 14

ROOF
P. 16

SKYLIGHT
P. 16

CEILINGS
P. 17

GLASSWORK
P. 17

PAVEMENTS
P. 19

LITURGIC ELEMENTS
P. 19

URBANISM
P. 22

The town planning envisaged implanting the building in the centre of a space surrounded by housing blocks that reached up to eight stories high. This location takes over two smaller squares on either side of the plot. The relationship and connection with these squares were the starting point for developing the idea that generated the building project.

ALIGNMENT
P. 26

The church lies perpendicularly to the district's main avenue and follows the sequence of the buildings alongside it, thereby following a pattern that helps it to occupy its site naturally and discretely.

FORTRESS CHURCH
P. 28

The three main parts —atrium, temple and parish centre— are founded under a single skin and image, giving the whole building the feel of a fortress church that is "defending itself" against the urban landscape around it. At the same time, it creates a neutral backdrop as a counter position for the built up area.

ATRIUM
P. 30

A broad atrium that meets the functions of an outer hallway, it relates the aforementioned smaller squares together, introducing a new urban scenario for anyone simply crossing it, whilst being used as a place to get ready to go into the temple and a meetinag place on leaving and at other times.

PARISH CENTRE
P. 36

The atrium connects the temple to the parish centre. The priests' housing has been put on the floor above the parish centre. A raised patio that runs along the length of the facade gives them lighting whilst respecting their privacy. The patio provides a drop-in centre for prayer as well.

ENTRANCE
Access (stairway to choir).
P. 38

CHURCH
Choir.
P. 39

TEMPLE
P. 41

The inside of the temple is resolved succinctly regarding its shapes and materials. Its concrete walls were built in the same way as the outer walls. This constructive unit turned light into the element giving the inside space the right atmosphere to welcome any religious celebration and prayer.

A large longitudinal, concrete screen beam divides the nave into two spaces. The first and widest is used in the sunday mass; the smaller is used as a chapel for daily worship.

LIGHT
P. 42

At the foot of the church, an alabaster glass window filters the light entering through the atrium. and, over the presbytery, a skylight lets the light in that bathes the back of the nave and illuminates the liturgic elements more intensely.

TABUENCA & LEACHE ARCHITECTS
P. 59

This is an architecture studio founded in 1992 by fernando tabuenca and jesús leache although they have worked together for over 25 years.

Their work has been characterised by the diversity of uses and scales of their projects and works —cultural, health, sports, administrative, residential, etc.—, often originating from public tenders.

Their work, published and disseminated in national and international congresses and seminars,

Has been recognised in different competitions and tenders for awards from institutions such as the spanish high council of architects, the basque-navarrese college of architects, the madrid college of architects, the madrid city council, the fad association from catalonia or hyspalit and ascer.

VDR MUTILVA SL
P. 61

Building company founded by Fernando Vidaurre in 2001. In 2004 he won the prize from the Young Businessmen's Association.

It has a broad and solid field of action allowing it to tackle important projects involving industrial work, buildings and town planning on a regional, national and international scale.

VDR Mutilva SL commits to its customers thanks to the consistency of its human team, always searching for the correct, satisfactory and efficient solution in addition to finishing the work correctly.

VDR Mutilva SL holds the ISO 9.001, ISO 14.000 and OHSAS 18001:1999 Quality Certificates.

CROSS SECTION
P. 70

FLOOR
P. 76

GROUND FLOOR
P. 76

FIRST FLOOR
P. 77

SECOND FLOOR
P. 78

DETAILS OF THE PRESBYTERY
P. 80

1. Inner paving
3 cm continuous paving.
7 + 10 cm radiating floor.
10 cm concrete prop.
15 cm gravel fill.
Compacted land.

2. Outer walls
Self compacted concrete wall in situ with 40 double layer (17.5 5 17.5).
Extruded polystyrene insulation.
Pine wood formwork.

3. False ceiling
Double false ceiling made of rock wool with black veil underneath boarding with dyed pine wood over battens.

4. Roof
Structure of IPE 250 profiles and inverted Deck roof.

5. Skylight
Panes of glass with a 6 + 12 + (4 + 4 + 4 lamina with translucent butyral) chamber supported by aluminium framing on microlaminated wooden beams.

GLASSWORK DETAILS
P. 81

1. Outer paving
Concrete paving with 15 cm rounded edge washed aggregate.
10 cm concrete pre-prop.
15 cm gravel fill.
Compacted land.

2. Inner paving
3 cm continuous paving.
7 + 10 cm radiating floor.
10 cm concrete prop.
15 cm gravel fill.
Compacted land.

3. Outer walls
Self compacted concrete wall in situ with 40 double layer (17.5 5 17.5).
Extruded polystyrene insulation.
Pine wood formwork.

4. Ground floor carpentry
Steel framing and wooden trellis.

5. Choir structure
#80.80.5 steel profiles.

6. Glasswork
Trellis bearing microlaminated wooden beams with aluminium frame and wooden covers.
20 mm alabaster closure.

7. False ceiling
Double false ceiling made of rock wool with black veil underneath boarding with dyed pine wood over battens.

8. Roof
Structure of IPE 250 profiles and inverted Deck roof.

DETAILS OF THE PARISH CENTRE
P. 83

1. Outer paving
Concrete paving with 15 cm rounded edge washed aggregate.
10 cm concrete pre-prop.
15 cm gravel fill.
Compacted land.

2. Inner paving
3 cm microgram continuous paving.

3. Housing paving
Oak parquet flooring without prop.

4. Terrace paving
5 cm non varnished shot-peened finish concrete floor tiles.

5. Carpentry
Steel framing and wooden trellis.
Burgos I-8000 series metal carpentry.

6. Inner partition
Plaster board on metal structure.

7. False ceiling
Heraklith-M false ceiling in straight edged panels screwed on to the metal substructure, painted white, 2.5cm.

8. False ceiling
False ceiling of board and plaster screwed on to a metal substructure, painted white.

9. Roof
Sloping tie-beam framework.
35 kg/m^3 extruded polystyrene.
Waterproofing lamina.

10. Outer walls
Self compacted concrete wall in situ with 40 double layer (17.5 5 17.5).
Extruded polystyrene insulation.
Pine wood formwork.

PAROISSE SAN JORGE

TABUENCA & LEACHE ARCHITECTES

FAIRE SILENCE
TABUENCA & LEACHE ARCHITECTES
P. 8

« Il est habituel, lorsqu'on aborde des projets d'édifices publics, que les terrains où ils seront construits soient des parcelles de plans d'urbanisation restées libres. Dans le cas de l'église et du centre paroissial San Jorge, nous nous trouvons devant un terrain entouré d'immeubles ayant jusqu'à huit étages, déjà édifiés. Face à une telle dominance, la question était : comment pouvons-nous obtenir l'image d'un édifice public et en même temps sacré, qui ait une dimension capable d'entrer en concurrence avec le reste des édifices qui l'entoureront ?

» Dans une situation urbaine si hostile, si prédéterminée, avec un aménagement très rigide, il n'y avait qu'une solution : faire silence. C'est-à-dire en concevant un édifice abstrait, neutre, silencieux, qui n'entrerait pas en compétition avec le reste des édifications qui l'entourent mais qui, au contraire, s'en distinguerait par contraste. Nous avons évité, par dessus tout, de faire un édifice singulier, étrange, aux formes bizarres ; ou, au moins, nous avons fui cette idée de " singularité ".

» Penser à ce qui allait arriver avec cet espace en plaçant l'édifice juste au centre de la place provoquait en nous une certaine angoisse. Au début, nous avons cherché à le déplacer, à l'excentrer, dans l'intention de créer, plutôt que deux places, une rue et une place ("plaza mayor"). Mais cette idée initiale d'excentrage, sur laquelle nous avons longuement travaillé, n'a pas prospéré. Les voisins les plus proches de l'église auraient certainement protesté, car cela représentait un changement par rapport au plan prévu. C'est pourquoi nous avons appliqué la devise "si tu ne peux rien faire contre ton ennemi, unis-toi à lui", nous n'avons pas insisté dans cette idée et nous avons occupé de nouveau la position centrale. Nous sommes arrivés à un croquis similaire à celui projeté au début, qui est celui qui a été finalement exécuté : un grand édifice perpendiculaire à l'avenue principale, qui suit le rythme 2, 2, 2 de l'aménagement. Ce qui est arrivé, c'est qu'un élément a surgi qui nous a aidés à résoudre le problème : un élément qui nous a servi pour articuler l'édifice, pour l'organiser, en plus de l'unir à tout ce qui se passe autour de lui : l'atrium.

» L'église est structurée en trois parties : le temple et le centre paroissial, qui sont les pièces principales, et l'atrium, qui les unit en créant un espace intermédiaire qui sépare les deux premiers espaces : le temple —plus monumental— et le centre paroissial —plus fonctionnel—. L'accès par un atrium est une idée récurrente non seulement dans l'architecture religieuse chrétienne mais aussi dans l'architecture religieuse musulmane ou d'autres religions. L'atrium est un espace de protection sensorielle face à l'agressivité de l'environnement, le bruit de la circulation de l'avenue et le bruit visuel de l'architecture environnante ; c'est un espace de préparation pour la cérémonie et la prière.

Notre intérêt était que l'atrium ne fonctionne pas uniquement comme un espace pour usage exclusif des activités du centre paroissial—cérémonies religieuses et catéchisme, fondamentalement—, mais qu'il se trouve au milieu de la scène urbaine de façon qu'il puisse être traversé librement aussi par ceux qui n'auraient pas l'intention d'entrer dans le centre paroissial ou dans l'église. Nous pensions que c'était une bonne chose que l'église puisse offrir à la ville, aux citoyens, cet espace comme un havre de paix au milieu d'un environnement plus agressif. Notre désir était que les portes soient ouvertes le plus de temps possible. Dans un premier temps, cet espace a été conçu libre, sans portes, mais ensuite, pour des questions de sécurité, nous avons conçu une fermeture, comme cela se passe dans de nombreux espaces urbains publics qui doivent être fermés à une heure déterminée.

» En ce qui concerne la façade du temple, l'équivalent de la façade traditionnelle des églises, dans notre projet, c'est le vitrail d'albâtre, qui est la façade d'entrée au temple depuis l'atrium.

» Réduire la palette de matériaux au maximum, condenser las solutions constructives : voilà une de nos prémisses de travail habituelles. C'est pour cela que le fait qu'il n'y ait pas de dichotomie entre l'image extérieure et l'image intérieure était déjà un grand pas en ce sens. Nous réussissions, de plus, à faire que cette puissance qui se projetait vers l'extérieur de l'édifice soit également transmise à l'intérieur. Ceci est quelque chose qui se répète dans l'architecture religieuse à travers les siècles. La fabrication en pierre, la pierre de taille des temps anciens, cette unité que le matériau reflète, nous l'avons conçue ici avec des murs de béton à double face. Il s'agissait, d'autre part, d'un édifice ayant un volume important et un budget limité. Au début, nous avons proposé plusieurs solutions pour résoudre sa construction sans sortir de ces limites. La solution a été le béton brut, pour l'intérieur et pour l'extérieur, parce qu'il résolvait, en outre, mieux que d'autres matériaux, la durabilité. Cette image des murs, massue, de l'édifice a eu la préférence, face à d'autres possibilités, dès le premier moment.

En accord avec ce principe de " condenser " les solutions, nous avons résolu l'intérieur du temple avec sobriété en ce qui concerne les formes et les matériaux. Cette unité constructive a transformé la lumière en l'élément qui confère à l'espace intérieur l'atmosphère propice au recueillement, requise par toute célébration du culte. Au pied de l'église, un vitrail d'albâtre tamise la lumière qui entre depuis l'atrium et, au dessus du presbytère, une lucarne permet l'entrée de la lumière qui baigne le fond de la nef et illumine avec plus d'intensité les éléments liturgiques.

» Structurellement, une grande poutre-cloison de béton longitudinale divise la nef en deux espaces. L'espace principal, le plus large, est celui qui est utilisé pour les célébrations dominicales, le plus petit étant utilisé comme chapelle de tous les jours.

Face au silence architectonique de l'édifice lui-même, nous voulions que les murs parlent, communiquent. Pour cela, au niveau de la cote la plus basse, nous avons créé une plinthe très texturisée pour résoudre les problèmes d'entretien, et à partir de cette cote le coffrage a été levé, réalisé avec des planches de pin, ce qui donne au mur une touche d'une certaine rusticité, en éliminant l'aspect industriel qui accompagne souvent le béton. La copie du bois de pin dans le béton lui donnait en plus une patine d'atemporalité, projetant une certaine vibration en fonction de la lumière reçue.

» Le coffrage a été construit avec des planches de 3 ou 4 tailles différentes, placées de façon aléatoire. Des couches de faible hauteur ont été employées et, pour donner une plus grande texture à la superficie et rendre les

planches indépendantes les unes des autres, des bords de corniche ont été utilisés, des profilés en bois de forme trapézoïdale qui, compris dans le coffrage, garantissaient la texture cherchée.

Les murs de béton à double face exigent un plus grand soin dans la construction : pour garantir le recouvrement des armatures, respecter les grosseurs et obtenir les textures cherchées dans sa charpente. Dans une construction qui est à 90% en béton brut, ce qui a garanti le résultat c'est que l'entreprise de construction s'est engagée à l'exécuter avec du béton autocompactable. Ce matériau, utilisé habituellement en ingénierie civile, a une caractéristique fondamentale : sa fluidité, grâce à laquelle il peut se glisser entre les armatures et les coffrages en s'adaptant parfaitement au moule sur lequel il a été versé ».

MURS
P. 14

TOITURE
P. 16

LUCARNE
P. 16

TOITS
P. 17

VITRAIL
P. 17

PAVÉS
P. 19

ÉLÉMENTS LITURGIQUES
P. 19

URBANISME
P. 22

Le planning urbanistique prévoyait l'implantation de l'édifice au centre d'un espace entouré d'immeubles qui atteignent des hauteurs allant jusqu'à huit étages. Cet emplacement déloge deux placettes des deux côtés du terrain. La relation avec ces places et leur connexion ont été le point de départ pour le développement de l'idée génératrice du projet de l'édifice.

ALINÉATION
P. 26

L'église s'élève perpendiculairement à la principale avenue du quartier et elle suit la séquence des édifices qui l'accompagnent, assumant ainsi des règles qui l'aident à occuper son emplacement avec naturel et discrétion.

ÉGLISE FORTERESSE
P. 28

Les trois pièces principales —atrium, temple et centre paroissial— se fondent sous une charpente et une image unique, ce qui donne à l'ensemble un certain caractère d'église forteresse qui essaye de " se défendre " du paysage urbain qui l'entoure. En même temps, elle crée une toile de fond neutre en opposition à l'environnement déjà édifié.

ATRIUM
P. 30

Un vaste atrium qui remplit les fonctions de vestibule extérieur, met en rapport les placettes mentionnées, en introduisant un nouvel espace urbain pour ceux qui, simplement, le traversent, en même temps qu'il sert d'espace préparatoire pour l'entrée dans le temple ainsi qu'un lieu de rencontre à la sortie et à d'autres moments.

CENTRE PAROISSIAL
P. 36

L'atrium relie le temple au centre paroissial. Dans ce dernier, les logements des prêtres ont été situés à l'étage supérieur. Une cour élevée qui parcourt toute la longueur de la façade permet de les illuminer tout en respectant leur privacité, la cour remplissant les fonctions de déambulatoire pour la prière.

ENTRÉE
Accès (escalier du chœur).
P. 38

ÉGLISE
Chœur.
P. 39

TEMPLE
P. 41

L'intérieur du temple est résolu avec sobriété en ce qui concerne ses formes et matériaux. Ses murs de béton ont été construits de la même façon que les murs extérieurs. Cette unité de construction convertit la lumière en élément qui confère à l'espace intérieur l'atmosphère propice au recueillement que requiert toute célébration du culte et à la prière.

Une grande poutre-cloison de béton longitudinale divise la nef en deux espaces. L'espace principal et le plus vaste, c'est celui qui est utilisé pour les célébrations dominicales ; le plus petit étant utilisé comme chapelle de tous les jours.

LUMIÈRE
P. 42

Au pied de l'église, un vitrail d'albâtre tamise la lumière qui entre depuis l'atrium. De plus, au dessus du presbytère, une lucarne permet l'entrée de la lumière qui baigne le fond de la nef et éclaire avec une plus grande intensité les éléments liturgiques.

TABUENCA & LEACHE ARCHITECTES
P. 59

C'est un bureau d'architecture fondé en 1992 par fernando tabuenca et jesús leache, bien que leur relation professionnelle remonte à plus de 25 ans.

Leur travail s'est caractérisé par la diversité des utilisations et échelles de leurs projets et œuvres —culturels, sanitaires, sportifs, administratifs, résidentiels, etc.—, qui trouvent souvent leur origine dans des appels d'offres.

Leur œuvre, publiée et divulguée dans des congrès et séminaires nationaux et internationaux, a été reconnue dans divers concours et convocations pour des prix décernés par des institutions comme le conseil supérieur d'architectes d'espagne, l'ordre professionnel des architectes basques et de navarre, l'ordre professionnel des architectes de madrid, la mairie de madrid, l'association fad de catalogne ou hyspalit et ascer.

VDR MUTILVA SL
P. 61

Entreprise de construction fondée par Fernando Vidaurre en 2001. En 2004, elle a gagné le prix de l'association des Jeunes Entrepreneurs.

Son rayon d'activité est très vaste et solide, ce qui lui permet d'inclure d'importants projets de travaux industriels, d'édification et d'urbanisation à l'échelle régionale, nationale et internationale.

VDR Mutilva SL s'engage vis-à-vis de ses clients grâce à la ténacité de son équipe humaine, qui cherche toujours la solution la plus appropriée, satisfaisante et efficace, ainsi que l'exécution correcte des travaux.

VDR Mutilva SL possède les certificats de qualité ISO 9.001, ISO 14.000 et OHSAS 18001:1999.

SECTION TRANSVERSALE
P. 70

ÉTAGE
P. 76

REZ-DE-CHAUSSÉE
P. 76

PREMIER ÉTAGE
P. 77

DEUXIÈME ÉTAGE
P. 78

DÉTAIL PRESBYTÈRE
P. 80

1. Revêtement intérieur
Terrazzo 3 cm.
Sol radiant 7 + 10 cm.
Radier de béton 10 cm.
Lit de graviers 15 cm.
Terrain compacté.

2. Murs extérieurs
Mur de béton in situ autocompactable à double face 40 (17,5 5 17, 5).
Isolation de polystyrène extrudé.
Coffrage avec bois de pin.

3. Faux-plafond
Double faux-plafond de laine de roche avec voile noir par dessous en planches de bois de pin teint sur tasseaux.

4. Couverture
Structure de profilés IPE 250 et couverture Deck inversée.

5. Lucarne
Vitres avec chambre 6 + 12 + (laminaire 4 + 4 + 4 avec butiral translucide) reposant sur profilerie en aluminium sur poutres de bois microlaminé.

DÉTAIL VITRAIL
P. 81

1. Revêtement extérieur
Revêtement de béton avec granulat lavé de matériau roulé 15 cm.
Béton auto-nivelant 10 cm
Couche de gravier drainante 15 cm.
Terrain compacté.

2. Revêtement intérieur
Terrazzo 3 cm.
Sol radiant 7 + 10 cm.
Radier de béton 10 cm.
Lit de graviers 15 cm.
Terre compactée.

3. Murs extérieurs
Mur de béton in situ autocompactable à double face 40 (17,5 5 17, 5).
Isolation de polystyrène extrudé.
Coffrage avec bois de pin.

4. Charpenterie rez-de-chaussée
Profilerie d'acier et treillis de bois.

5. Structure chœur
Profilés d'acier #80.80.5.

6. Vitrail
Treillis porteur de poutres de bois microlaminé avec profilé d'aluminium et Baguettes de bois.
Fermeture d'albâtre de 20 mm.

7. Faux-plafond
Double faux-plafond de laine de roche avec voile noir par dessous en planches de bois de pin teint sur tasseaux.

8. Couverture
Structure de profilés IPE 250 et couverture Deck inversée.

DÉTAIL CENTRE PAROISSIAL
P. 83

1. Revêtement extérieur
Revêtement de béton avec granulat lavé de pierraille 15 cm.
Béton auto.nivelant 10 cm.
Lit de graviers 15 cm.
Terrain compacté.

2. Revêtement intérieur
Terrazzo dalle microgramme 3 cm.

3. Revêtement logements
Parquet de chêne sans radier.

4. Pavement terrasse
Dalle de béton fini grenaillé non verni 5 cm.

5. Charpenterie
Profilé d'acier et treillis en bois charpenterie métallique Burgos série I-8000.

6. Cloison intérieure
Carton-plâtre sur structure métallique.

7. Faux- plafond
Faux- plafond Heraklith-M en panneaux avec bords porteurs vissés sur une sous-structure métallique, peint de couleur blanche 2,5 cm.

8. Faux- plafond
Faux- plafond de carton et plâtre, vissé sur une sous-structure métallique, peint de couleur blanche.

9. Toiture
Armature inclinée de poutrelles.
Polystyrène extrudé 35 kg/m^3.
Coque imperméable.

10. Murs extérieurs
Mur de béton in situ autocompactable à double face 40 (17,5 5 17, 5).
Isolation de polystyrène extrudé.
Coffrage avec bois de pin.

EDITA
VDR MUTILVA

DISEÑO Y COORDINACIÓN
EDITORIAL
KEN

FOTOGRAFÍAS
JOSÉ MANUEL CUTILLAS
PEDRO PEGENAUTE
ADOLFO LACUNZA

DEPÓSITO LEGAL
NA XXXX/2010

FOTOMECÁNICA
ERNIO

IMPRESIÓN
ONA INDUSTRIA GRAFICA





VDR

CAMINO LABIANO, 30
31192 MUTILVA ALTA, PAMPLONA. NAVARRA
T 948 291 285 F 948 237 869
www.vdr.es